

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Halo semuanya! Selamat datang di Mandarin Corner, aku Eileen.

2

Dàjiā hǎo! Wǒ shì Frieda.

大家好！我是 Frieda。

Halo semuanya! Namaku Frieda.

3

Hěn gāoxìng yòuyīcì hé dàjiā zài Mandarin Corner jiànmiàn!

很高兴又一次和大家在 Mandarin Corner 见面！

Senang berjumpa lagi dengan kalian di Mandarin Corner!

4

Gānggang Frieda shuō yòuyīcì hé dàjiā jiànmiàn le,

刚刚 Frieda 说又一次和大家见面了，

Barusan Frieda mengatakan “berjumpa lagi dengan kalian”.

5

qíshí zhè shì dì-èr cì tā lái shàng wǒmen de jiémù.

其实这是第二次她来上我们的节目。

Sebenarnya, ini adalah kedua kalinya Frieda datang ke Mandarin Corner.

6

Ránhòu dì-yī cì dehuà shì wǒmen qù Nánjīng

然后第一次的话是我们去南京

Pertama kali, kita pergi ke Nanjing

7

gēn tā zuò le yī gè yī duì yī de cǎifǎng.

跟她做了一个一对一的采访。

Dan mewawancarai dia.

8

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Cǎifǎng zhōng tā fēnxiǎng le tā shì rúhé cízhí qù xué Yīngyǔ,

采访中她分享了她是如何辞职去学英语，

Dalam wawancara tersebut, dia menceritakan tentang pengalamannya belajar bahasa Inggris,

9

ránhòu rúhé àishàng pānyán,

然后如何爱上攀岩，

Lalu bagaimana ia jatuh cinta dengan panjat tebing,

10

zuìhòu ne zài Yángshuò kāi kèzhàn de jīnglì.

最后呢在阳朔开客栈的经历。

Dan menjalankan usaha penginapannya di Yangshuo.

11

Rúguǒ gǎnxìngqù dehuà kěyǐ diǎnjī xiàmian de liànjiē qù guānkàn.

如果感兴趣的话可以点击下面的链接去观看。

Jika kamu tertarik, silahkan buka link di bawah ini untuk menonton videonya.

12

Qíshí zhège zhēn de shì shōu dào le hěn duō xuésheng de liúyán,

其实这个真的是收到了很多学生的留言，

Bahkan pada video tersebut, kami mendapatkan banyak komentar dari para siswa (penonton),

13

yǒu hěn duō rén bèi nǐ de gùshi dǎdòng, shuō nǐ hěn lìzhì

有很多人被你的故事打动，说你很励志

Banyak orang yang tersentuh oleh ceritamu dan mengatakan bahwa kamu sangat inspiratif

14

ránhòu hái yǒu bùshǎo de xuésheng shuō

然后还有不少的学生说

Lalu banyak juga siswa yang berkata

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

15

Wa! Frieda zhēn de shì tài yǒumèili le, zhǎngde hǎo měi!

哇！Frieda 真的是太有魅力了，长得好美！

“Wow! Frieda, kamu sangat menawan dan cantik!”

16

Xièxie dàjiā de chēngzàn!

谢谢大家的称赞！

Terima kasih semua untuk pujiannya!

17

Dànshì, hǎoxiàng zhǐyǒu Xīfāngrén huì kuā wǒ zhǎngde piàoliang,

但是，好像只有西方人会夸我长得漂亮，

Namun, sepertinya hanya orang Barat yang memuji aku cantik ,

18

zài Zhōngguó shì hěn shǎo yǒurén kuā wǒ zhǎngde piàoliang de.

在中国是很少有人夸我长得漂亮的。

Di Cina aku jarang dianggap cantik.

19

Zhè kěnéng shì yīnwèi Zhōng xīfāng duì shěnměi de biāozhǔn yǒu chāyì ba.

这可能是因为中西方对审美的标准有差异吧。

Mungkin ini karena perbedaan standar kecantikan antara di Cina dan di luar negeri.

20

Wǒ juéde Zhōngguórén duì shěnměi shì fēicháng yánkē de,

我觉得中国人对审美是非常严苛的，

Aku pikir orang Cina memiliki standar kecantikan yang sangat ketat,

21

dà dào shēncái, xiǎo dào jiùshì liǎnxíng,

大到身材，小到就是脸型

Mulai dari bentuk tubuh, hingga bentuk wajah,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

22

bízi de xíngzhuàng hé zuǐba de xíngzhuàng.

鼻子的形状和嘴巴的形状。

Hidung dan mulut.

23

Nà jīntiān wǒmen jiù cóng liù gè fāngmiàn

那今天我们就从六个方面

jadi, pada hari ini kita akan membicarakan enam aspek

24

lái chǎnshù Zhōngguó de shěnměi biāozhǔn

来阐述中国的审美标准

standar kecantikan di Cina.

25

Xiàmiàn shǒuxiān shì dì-yī gè, shì fūsè

下面首先是第一个，是肤色

yang pertama adalah warna kulit.

26

Háowúyíwèn, bái ya!

毫无疑问，白呀！

tidak diragukan lagi, (pasti harus) putih!

27

Shénme màoměi fū bái dà cháng tuǐ,

什么貌美肤白大长腿，

(Kami memiliki frase) seperti, seorang gadis cantik pasti memiliki "kulit putih, kaki yang jenjang,

28

ránhòu báifùměi

然后白富美

atau "putih dan kaya".

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

29

shènzhì yǒu shuō yī bái zhē sān chǒu,

甚至有说一白遮三丑，

Bahkan ada yang berkata bahwa, “kulit putih menutupi tiga kekurangan”

30

yějiùshìshuō rúguǒ nǐ zhǎngde bái dehuà,

也就是说如果你长得白的话，

yang artinya adalah jika kamu memiliki kulit putih,

31

qítā fāngmiàn de yīxiē xiáicǐ shì kěyǐ hūlūè de,

其他方面的一些瑕疵是可以忽略的，

beberapa kekurangan lainnya dapat diabaikan,

32

háishi kěyǐ bǎ nǐ fàng zài měinǚ de zhège biāozhǔn dāngzhōng.

还是可以把你放在美女的这个标准当中。

dan kamu akan tetap dianggap cantik.

33

Wǒ zài wǎngshàng kàndào zhèyàng yī gè jiùshì yī zhāng hěn gǎoxiào de túpiàn,

我在网上看到这样一个就是一张很搞笑的图片，

Aku melihat sebuah gambar yang lucu di internet,

34

ránhòu shàngmiàn xiě le yījùhuà

然后上面写了一句话

lalu di atas gambarnya, terdapat satu kalimat:

35

“Jīngcháng yǒurén wèn wǒ, nǐ wèishénme zhǎngde zhème hēi?”

“经常有人问我，你为什么长得这么黑？”

“Seringkali orang bertanya kepadaku, mengapa kulitku begitu gelap?”

36

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

ránhòu wǒ jiù huí le rénjiā yījù:

然后我就回了人家一句:

lalu aku menjawabnya:

37

nǐ shì yī bái zhē sān chǒu, wǒ yòu bù chǒu!”

你是一白遮三丑，我又不丑！”

“Kalian butuh kulit putih untuk menutupi tiga kejelekan kalian, tapi aku tidak jelek!”

38

Yīnwèi wǒ de pífū hěn hēi...

因为我的皮肤很黑...

Berhubung kulit saya sangat gelap....

39

Xiàcì nǐ kěyǐ zhèyàng fǎnbó biéren.

下次你可以这样反驳别人。

lain kali kamu bisa menjawabnya seperti itu!

40

Duì, wǒ xiàcì... wǒ xuéhuì le

对，我下次... 我学会了

betul, lain kali... aku sudah tahu

41

Nǐ zhīdào Zhōngguó rén yībān jiùshìshuō péngyou zhījiān jiànmiàn,

你知道中国人一般就是说朋友之间见面，

Apakah kamu tahu ketika para perempuan Cina bertemu,

42

jiù nǚháizi zhījiān jiànmiàn zěnmē dǎzhāohu ma?

就女孩子之间见面怎么打招呼吗?

bagaimana biasanya mereka saling menyapa?

43

Nǐ yòu shòu le!

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

你又瘦了！

Kamu semakin kurus!

44

Duì, dànshì tāmen kàn dào wǒ huì... dìyī yǎn huì shuō nǐ zěnmē yòu...

对，但是她们看到我会... 第一眼会说你怎么又...

Betul, namun ketika mereka melihatku, mereka akan berkata, “kenapa kamu...

45

bùshì hēi le,

不是黑了，

Mereka bukan berkata “kulitmu gelap”

46

shì yòu hēi le!

是又黑了！

tapi “kulitmu semakin gelap”!

47

Wèishénme shì yòu hēi le ne?

为什么是又黑了呢？

kenapa “semakin”?

48

Yīnwèi wǒ yīzhí dōu zài hēi de zhè tiáo lùshàng yuè zǒu yuè yuǎn,

因为我一直都在黑的这条路上越走越远，

Karena selama ini, aku memang berada di “jalur hitam” ini, semakin hari semakin gelap,

49

jiù wǒ cónglái yě méiyǒu bái guò.

就我从来也没有白过。

maksudnya adalah kulitku dari dulu tidak pernah putih.

50

Duì, yīnwèi nǐ jīngcháng qù pānyán, dǐng zhe gè dà tàiyáng,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

对，因为你经常去攀岩，顶着个大太阳，

Betul, karena kamu sering memanjat tebing, dan berada di bawah sinar matahari yang terik,

51

suǒyǐ fūsè róngyì shàihēi ma.

所以肤色容易晒黑嘛。

maka dari itu, kulitmu menjadi semakin gelap.

52

Bùguāng shì yīnwèi shàihēi, jiùshì wǒ běnshēn jiùshì pífū... tiānshēng jiù hēi

不光是因为晒黑，就是我本身就是皮肤... 天生就黑

Bukan hanya karena sinar matahari, tapi memang kulitku pada dasarnya... aku terlahir berkulit gelap

53

Nǐ cóngxiǎo jiùshì zhèyàng ma?

你从小就是这样吗？

apakah kamu dari kecil sudah seperti ini?

54

Duì, wǒ cóngxiǎo jiù bǐjiào hēi.

对，我从小就比较黑。

Ya, dari kecil kulitku memang agak gelap.

55

Wǒ gēn nǐ fēnxiǎng yī gè yǒuqù de jīnglì,

我跟你分享一个有趣的经历，

Aku akan menceritakan kepadamu satu pengalaman yang menarik.

56

wǒ yǒuyīcì hé wǒ de yī gè wàiguó péngyou zài jiēshang chīfàn,

我有一次和我的一个外国朋友在街上吃饭，

Pada satu hari, aku sedang makan bersama satu teman orang asing (foreigner) di jalan,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

57

ránhòu pángbiān zuò le yī gè nánshì, ránhòu tā kàn le wǒ yīyǎn,

然后旁边坐了一个男士，然后他看了我一眼，

Di sebelah kami, ada seorang laki-laki yang sedang duduk dan menatapku,

58

ránhòu guòlái wèn wǒ shuō, nǐ shì Zhōngguó rén ma?

然后过来问我说，你是中国人吗？

lalu dia menghampiri dan berkata “apakah kamu orang Cina?”

59

Wǒ shuō shì de.

我说是的。

Aku berkata, ya.

60

Ránhòu tā shuō nǐ zěnmé nàme hēi ya?

然后他说你怎么那么黑呀？

lalu dia bertanya : “Kenapa kuitmu begitu hitam?”

61

Ránhòu wǒ qíshí méiyǒu shēngqì, yīnwèi wǒ yǐjīng xíyǐwéicháng le.

然后我其实没有生气，因为我已经习以为常了。

sebenarnya aku tidak marah, karena aku sudah terbiasa akan hal ini.

62

Ránhòu wǒ de wàiguó péngyou shēngqì le, ránhòu jiù hěn shēngqì de wèn tā,

然后我的外国朋友生气了，然后就很生气地问他，

Tapi temanku yang orang asing benar-benar marah dan bertanya padanya

63

nǐ rènshi tā ma?

你认识她吗？

“Apakah kamu mengenalnya?”

64

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Ránhòu nàgè nánshì shuō wǒ bù rènshi a

然后那个男士说我不认识啊

Pria itu menjawab bahwa dia tidak mengenalku.

65

Tā shuō, nà nǐ wèishénme zhème shuō tā?

他说，那你为什么这么说她？

Temanku berkata: “Lalu mengapa kamu berkata seperti itu padanya?”

66

Nà tā shénme fǎnyìng?

那他什么反应？

Bagaimana reaksi laki-laki itu?

67

Ránhòu tā yě jiù bùhǎoyìsi ma,

然后他也就不好意思嘛，

Kemudia dia sangat malu,

68

yīnwèi bìjìng zhè yě bùshì tèbié lǐmào de yī gè shìqíng.

因为毕竟这也不是特别礼貌的一个事情。

Karena bagaimanapun juga, itu bukanlah hal yang sopan.

69

Érqiě tā yòu bù rènshi nǐ, dōu bù suànshì wánxiào huà.

而且他又不认识你，都不算是玩笑话。

lagi pula, dia bahkan tidak mengenalmu. Jadi, itu bahkan tidak bisa dianggap sebagai lelucon.

70

Duì, dàn rúguǒ tā quèrèn wǒ shì wàiguórén,

对，但如果他确认我是外国人，

Betul, namun jika aku orang asing (foreigner),

71

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

tā kěnéng jiù jiēshòu le.

他可能就接受了。

Mungkin dia akan menerimanya (bahwa kulitku gelap)

72

Nǐ yǒu xiōngdì jiěmèi ma?

你有兄弟姐妹吗?

Apakah kamu mempunyai saudara laki-laki atau perempuan?

73

Yǒu a! Wǒ yǒu gēge

有啊! 我有哥哥

Ya, aku punya seorang kakak laki-laki.

74

Nǐ gēge gēn nǐ yīyàng ma?

你哥哥跟你一样吗?

Apakah kakak laki-lakimu sama denganmu?

75

Wǒ gēge yě hēi.

我哥哥也黑。

kakak laki-lakiku juga berkulit gelap.

76

Wǒ juéde gēn wǒ fùmǔ de fūsè yǒu hěn dà guānxi,

我觉得跟我父母的肤色有很大关系,

Aku rasa ini ada hubungannya dengan warna kulit orang tua saya,

77

yīnwèi wǒ shì shǎoshùmínzú, suǒyǐ...

因为我是少数民族, 所以...

karena aku adalah keturunan suku minoritas, jadi...

78

Wǒ fùmǔ yě shì shǎoshùmínzú,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

我父母也是少数民族，

orang tuaku juga suku minoritas,

Catatan: Frieda berasal dari suku minoritas / Tujia.

79

suǒyǐ wǒmen tiānshēng fūsè jiù yào bǐ biérén àn yīdiǎn.

所以我们天生肤色就要比别人暗一点。

jadi, dari lahir warna kulit kami memang lebih gelap dibandingkan dengan lainnya.

80

Nà nǐ xiǎoshíhou huìbùhuì yǒu péngyou

那你小时候会不会有朋友

lalu pada saat kamu masih kecil, adakah teman

81

huòzhě shì dàren jīngcháng huì shuō nǐ pífu hēi ya?

或者是大人经常会说你皮肤黑呀？

atau orang tua yang sering mengatakan bahwa kulitmu gelap?

82

Wǒ cóngxiǎo jiù yīnwèi fūsè kěnéng huì bǐjiào zìbēi,

我从小就因为肤色可能会比较自卑，

Sejak kecil, aku merasa minder karena warna kulitku.

83

yīnwèi biéde xiǎohái dōu shì báibái nènnèn de, zhīdào ma?

因为别的小孩都是白白嫩嫩的，知道吗？

karena anak lainnya mempunyai kulit yang putih,

84

Ránhòu yīzhí dōu shì zài xuéxiào lǐ hěn shòuhuānyíng.

然后一直都是在学校里很受欢迎。

dan (mereka) sangat populer di sekolah.

85

Dànshì yīnwèi wǒ de fūsè hēi, jiù yīzhí dōu shì...

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

但是因为我的肤色黑，就一直都是...

Sedangkan karena warna kulitku gelap, aku selalu

86

bùshì hǎokàn de xiǎohái zhè yīlèi.

不是好看的小孩这一类。

masuk ke bagian anak yang tidak cantik .

87

Hěn cháng shíjiān wǒ yě bù xǐhuan wǒ de fūsè,

很长时间我也不喜欢我的肤色，

aku tidak menyukai kulitku untuk waktu yang lama,

88

wǒ yě hěn xiǎng biàn bái.

我也很想变白。

dan sangat ingin untuk menjadi lebih putih.

89

Ránhòu bāokuò wǒ māma yǒushíhou yě huì shuō nǐ...

然后包括我妈妈有时候也会说你...

Terkadang, bahkan Ibuku akan mengatakan bahwa ...

90

Nǐ mā yě juéde nǐ hēi ma?

你妈也觉得你黑吗？

apakah Ibumu juga berkata bahwa kulitmu gelap?

91

Duì, yīnwèi tāmen yě shì Zhōngguó rén ya,

对，因为他们也是中国人呀，

ya, karena mereka orang Cina juga, kan

92

tāmen kěndìng yě shì jiēshòu le

他们肯定也是接受了

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

dan mereka tentu saja menerima

93

zhège pífū yào bái de zhège shěnměi de biāozhǔn.

这个皮肤要白的这个审美的标准。

standar kulit putih lebih cantik ini.

94

Ránhòu jiào wǒ jiùshìshuō duō xǐ... yòng měibái de xǐ xǐ zhèyàngzi

然后叫我就是说多洗... 用美白的洗洗这样子

Dia akan memberitahuku untuk menggunakan produk pemutih untuk membersihkan diri.

95

Xiǎoshíhou ma?

小时候吗?

pada saat kamu masih kecil?

96

Duì ya! Xiǎoshíhou jiù ràng wǒmen yòng zhège xiāngzào ya

对呀! 小时候就让我们用这个香皂呀

Iya. Pada saat masih kecil (Ibu) menyuruh saya untuk membersihkan diri dengan sabun

97

huòshì nàge mùyùlù

或是那个沐浴露

atau sabun cair.

98

Ràng nǐ yòng xiāngzào xǐ bái yīdiǎn

让你用香皂洗白一点

Untuk membersihkan kulitmu dan memutihkannya dengan sabun?

99

Duì, jiùshì xǐ bái yīdiǎn huòshì shǎo shài yīdiǎn tàiyang.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

对，就是洗白一点或是少晒一点太阳。

Betul, supaya lebih putih atau mengurangi paparan sinar matahari.

100

Tāmen zhēn de juéde nǐ zhèyàng néng xǐ de bái ma?

他们真的觉得你这样能洗得白吗？

Apakah mereka betul-betul yakin dengan melakukan hal itu akan membuat kulitmu menjadi putih?

101

Bùnéng ya, dànshì kěyǐ shì shì.

不能呀，但是可以试试。

Tidak, tetapi dicoba.

102

Nà nǐ dāngshí jiùshì nǐ mā zhèyàng gēn nǐ shuō de shíhou,

那你当时就是你妈这样跟你说话的时候，

Ketika Ibumu berkata seperti itu kepadamu,

103

nǐ shì shénme fǎnyìng?

你是什么反应？

bagaimana tanggapanmu?

104

Wǒ jiù tīnghuà de qù xǐ bei, ránhòu hòulái fāxiàn xǐ bù bái ya!

我就听话地去洗呗，然后后来发现洗不白呀！

aku dengan patuh mematuhi untuk mandi, lalu akhirnya aku menyadari bahwa cara itu tidak berhasil!

105

Nǐ zhème bái yīnggāi duì fūsè méiyǒushénme kùnrǎo ba?

你这么白应该对肤色没有什么困扰吧？

Kulitmu begitu putih, mungkin kamu tidak merasa terganggu dengan warna kulitmu, kan?

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

106

Dàn qíshí wǒ yě bù suàn bái de ya,

但其实我也不算白的呀，

tapi sebenarnya, kulitku juga tidak tergolong putih,

107

jiùshì yǐ Zhōngguó rén de biāozhǔn dehuà wǒ bù suàn bái de.

就是以中国人的标准的话我不算白的。

berdasarkan standar kecantikan orang Cina.

108

Wǒ juéde Zhōngguó de shěnměi biāozhǔn bùguāng shì bái,

我觉得中国的审美标准不光是白，

Menurutku, dalam standar kecantikan di Cina, kulit kita tidak cukup hanya menjadi putih,

109

érqiě yào jiùshì xiàng xuě | Wúxiá

而且要就是像雪 | 无瑕

tapi juga harus seperti salju... | Tanpa cela.

110

Duì, xuě hé niú nǎi yīyàng de bái, érqiě yào méiyǒu rènhé xiáicǐ,

对，雪和牛奶一样的白，而且要没有任何瑕疵，

Betul, putih seperti salju dan susu, lalu tanpa cela,

111

jiùshìshuō méiyǒu dòu dòu, méiyǒu quèbān huòzhě méiyǒu zhì zhèyàngzi,

就是说没有痘痘，没有雀斑或者没有痣这样子，

yang berarti, kamu tidak boleh memiliki jerawat, bintik-bintik atau tahi lalat.

112

jiùshì fēicháng wánměi de zhèzhǒng bái.

就是非常完美的这种白。

pokoknya yang putih sempurna.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

113

Jiù shénme dōu méiyǒu? | Shénme dōu méiyǒu

就什么都没有? | 什么都没有

Yang tidak mempunyai cela apa pun | Betul.

114

Wǒ cóngláiméiyǒu bèi rén kuā guò bái | Shì ma?

我从来没有被人夸过白 | 是吗?

Aku tidak pernah dipuji bahwa kulitku putih | Benarkah?

115

yīnwèi wǒ sùrán de zhuàngtài xià

因为我素颜的状态下

Karena ketika aku tidak menggunakan riasan wajah,

116

qíshí shì yǒu yīdiǎn huáng de, wǒ de fūsè shì piān huáng de.

其实是有一点黄的, 我的肤色是偏黄的。

Kulitku sebenarnya agak kuning, warna kulitku kuning langsung.

117

Duì, ránhòu jiāshàng wǒ liǎn shàng yòu yǒu bān,

对, 然后加上我脸上又有斑,

lalu aku juga memiliki bitnik-bintik di wajah (freckles).

118

suǒyǐ jiù xiàng nǐ yīyàng de, nǐ bèi kùnrǎo de shì fūsè,

所以就像你一样的, 你被困扰的是肤色,

Jadi, sama sepertimu yang merasa terganggu dengan warna kulit,

119

ránhòu kùnrǎo wǒ zuì dà de jiùshì wǒ de bān, wǒ de quèbān

然后困扰我最大的就是我的斑, 我的雀斑

aku sangat terganggu dengan bintik-bintik di wajahku

120

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Wǒ cóngxiǎo jiù yǒu

我从小就有

Aku sudah memilikinya sejak kecil

121

érqiě wǒ shì xiàng nǐ yīyàng de, jiùshì wǒ de mèimei wǒ de dìdi dōu yǒu.

而且我是像你一样的，就是我的妹妹我的弟弟都有。

dan sama sepertimu, kakak perempuan dan adik laki-lakiku juga memilikinya.

122

Yíchuán ma? | Yīnggāi shì ba

遗传吗? | 应该是吧

Apakah faktor genetik? | Sepertinya begitu.

123

Fǎnzhèng xiǎoshíhou jiù jīngcháng huì bèi rén shuō,

反正小时候就经常会被人说，

Pokoknya, ketika aku masih kecil seringkali dibicarakan orang

124

nǐ liǎn shàng yǒu bān a shénmede

你脸上有斑啊什么的

bahwa di wajahku ada bintik dan sebagainya

125

ránhòu zhǎngdà le zhīhòu, yīnwèi nǚháizi ma bǐjiào àiměi

然后长大了之后，因为女孩子嘛比较爱美

lalu setelah aku tumbuh dewasa, layaknya anak perempuan yang ingin terlihat cantik

126

jiù hěn xīwàng hěn xiǎngyào bǎ zhège quèbān qùdiào,

就很希望很想要把这个雀斑去掉，

aku ingin sekali menghilangkan bintik ini,

127

yīnwèi jīngcháng huì bèi biéren shuō.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

因为经常会被别人说。

karena seringkali dibicarakan oleh banyak orang.

128

Ránhòu nǐ zǒujìn yī jiā huàzhuāngpǐn diàn huòzhě shì hùfū pǐn,

然后你走进一家化妆品店或者是护肤品，

Lalu, ketika aku masuk ke toko kosmetik atau produk perawatan kulit,

129

tā dōu huì shǒutuī qū bān chǎnpǐn.

她都会首推祛斑产品。

(para agen penjual) selalu akan merekomendasikan produk penghilang bintik wajah untukku.

130

Bāokuò wǒ yě shì, wǒ qù huàzhuāng diàn dehuà,

包括我也是，我去化妆店的话，

Sama denganku, ketika aku pergi ke toko kosmetik,

131

rénjiā huì, wa! dà kèhù a!

人家会，哇！大客户啊！

Mereka akan seperti: "Wow! Pelanggan besar!"

132

Zhème hēi, děi yòng duōshao měibái chǎnpǐn ya!

这么黑，得用多少美白产品呀！

Kulitnya sangat gelap, pasti membutuhkan banyak produk pemutih!"

133

Yǒu yī nián wǒ zài jiālǐ de shíhou, wǒ yǒu chángshì guò qū bān,

有一年我在家里的时候，我有尝试过祛斑，

Ada satu tahun ketika aku tinggal di rumah dan mencoba menghilangkan bintik di wajahku,

134

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

nàshíhou wǒ zài dú Zhōngyī de shū,

那时候我在读中医的书，

pada saat itu, aku sedang membaca buku mengenai pengobatan Cina,

135

ránhòu kàndào yī gè mìfāng

然后看到一个秘方

dan menemukan satu resep rahasia.

136

Shénme mìfāng?

什么秘方？

apa resepnya?

137

Qū bān de mìfāng

祛斑的秘方

resep untuk menghilangkan bintik wajah

138

tā jiùshì yòng yī wèi Zhōngyào mó chéng fěn,

它就是用一味中药磨成粉，

resepnya terdiri dari menggiling sejenis obat Cina menjadi bubuk

139

ránhòu gēn fēngmì tiáo zài yìqǐ, jiùshì yào fū zài liǎn shàng,

然后跟蜂蜜调在一起，就是要敷在脸上，

lalu campurkan dengan madu sebelum mengoleskannya pada wajah.

140

píngcháng wǒmen fū miànmó kěnéng shì fū èrshí fēnzhōng | Duì

平常我们敷面膜可能是敷二十分钟 | 对

Biasanya kita menggunakan masker harus didiamkan selama 20 menit, kan? | Betul.

141

Dànshì wǒ zhège shì yào fū yī wǎnshang,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

但是我这个是要敷一晚上，

tapi (resep) yang aku gunakan harus dibiarkan selama semalaman,

142

ránhòu wǒ fū le sān gè yuè

然后我敷了三个月

dan aku melakukannya selama tiga bulan.

143

Jiù wǒ de bāndiǎn zhēn de shì yǒu...

就我的斑点真的是有...

dan ternyata bintik di wajahku betul-betul...

144

Yǒu dàn yīdiǎn, shì ma? | Duì duì duì

有淡一点，是吗？ | 对对对

memudar? | Iya.

145

Nǐ gānggang shuō nǐ qù hùfū pǐn diàn

你刚刚说你去护肤品店

kamu barusan berkata bahwa ketika kamu pergi ke toko produk perawatan kulit

146

nàxiē shòuhuòyuán kàn le nǐ huì yǎnjīng fàng guāng,

那些售货员看了你会眼睛放光，

mata para agen penjualan akan berbinar-binar ketika melihatmu.

147

tāmen gěi nǐ tuījiàn zhèxiē chǎnpǐn nǐ huì yòng ma?

她们给你推荐这些产品你会用吗？

lalu, apakah kamu menggunakan produk yang mereka rekomendasikan?

148

Wǒ yǐqián yě yòng guò, xiàng nàge měibái miànmó ya,

我以前也用过，像那个美白面膜呀，

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

dulu aku menggunakannya, seperti masker yang dapat memutihkan,

149

ránhòu díquè shì yǒuxiào, jiù dì'èrtiān bái le hěn duō

然后的确是有效，就第二天白了很多

dan betul-betul efektif, kulitku menjadi lebih putih keesokan harinya.

150

Ránhòu chūxiàn yī gè fēicháng qíguài de wèntí,

然后出现一个非常奇怪的问题，

Namun, masalah yang sangat aneh muncul,

151

jiùshì liǎn hěn bái, ránhòu xiàmian hěn hēi.

就是脸很白，然后下面很黑。

wajahku sangat putih, tapi dibagian bawahnya sangat gelap.

152

Bù jūnyún, shì ba?

不均匀，是吧？

tidak seimbang, bukan?

153

Duì, ránhòu jiù dǐng zhe yī gè bái liǎn hé yī gè hēi hēi de shēntǐ,

对，然后就顶着一个白脸和一个黑黑的身体，

Ya, jadi aku memiliki wajah yang putih dan badan yang hitam,

154

hěn qíguài!

很奇怪！

sangat aneh!

155

Ránhòu zhège jiùshìshuō yòng le yǐhòu,

然后这个就是说用了以后，

lalu setelah mencobanya,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

156

ránhòu guò liǎng tiān pí fū huì biàn de hěn gān,

然后过两天皮肤会变得很干，

dua hari setelahnya kulitku menjadi sangat kering,

157

suǒyǐ wǒ juéde tā kěnéng shì tiānjiā le yīxiē huàxué yòngpǐn,

所以我觉得它可能是添加了一些化学用品，

Jadi, saya merasa mungkin ada bahan kimia yang ditambahkan ke dalam produk

158

tā bìngbù shì tèbié jiànkāng, suǒyǐ wǒ jiù bù yòng le.

它并不是特别健康，所以我就不用了。

dan itu sangat tidak sehat, jadi saya berhenti menggunakannya.

159

Kěshì nǐ juéde wǒmen... jiù wèishénme nǚháizi huì duì bái zhème zhízhuó ne?

可是你觉得我们... 就为什么女孩子会对白这么执着呢？

Tetapi, menurutmu mengapa para gadis di Cina begitu terobsesi dengan kulit putih?

160

Yīnwèi xiànzài de, nǐ kàn, bùguǎn shì rènhé guǎnggào chūxiàn de míngxīng

因为现在的，你看，不管是任何广告出现的明星

karena pada zaman sekarang, semua artis yang ada di iklan

161

dōu shì wánměiwúxiá de

都是完美无瑕的

tampil sempurna dan tanpa cela

162

jiùshì bùguǎn shì shēncái yě hǎo,

就是不管是身材也好，

mulai dari bentuk tubuh,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

163

pífū de yánsè huòshì pífū de zhuàngtài dōu shì wánměiwúxiá de.

皮肤的颜色或是皮肤的状态都是完美无瑕的。

warna kulit dan penampilannya, semua sempurna tanpa cela.

164

Wǒ juéde wǒmen yào zhīdào de shì tāmen qíshí shì huà guò zhuāng,

我觉得我们要知道的是她们其实是画过妆，

Aku pikir kita harus betul-betul sadar bahwa mereka sebenarnya menggunakan riasan,

165

érqiě shì P guò tú,

而且是 P 过图，

dan fotonya sudah diedit menggunakan Photoshop,

166

jiùshì yǐjīng wánquán shì zhǔnbèi hǎo de.

就是已经完全是准备好的。

yang artinya sudah dipersiapkan dengan baik (untuk iklan)

167

Qíshí yǒu yī gè xiàohuà bù zhīdào nǐ tīngshuō guò méiyǒu,

其实有一个笑话不知道你听说过没有，

sebenarnya ada satu lelucon, aku tidak tahu apakah kamu sudah pernah mendengarnya atau belum,

168

jiùshì Hánguó de zhěngróng, Zhōngguó de PS

就是韩国的整容，中国的 PS

di korea selatan, ada operasi plastik, di cina ada Photoshop

169

Zhào piàn | O, duì duì duì

照骗 | 哦，对对对

“Zhao pian”. | Betul.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

170

Zhègè zhàopiàn bùshì bèi hěn duō wǎngyǒu

这个照片不是被很多网友

Pengguna internet memelesetkan kata ini

171

jiù tiáokǎn chéngwéi nàgè piànzi de piàn,

就调侃成为那个骗子的骗,

dengan mengganti kata “pian” yang artinya “foto” menjadi “pian” yang artinya “tipu/bohong”

172

yīnwèi shì piànrén de, jiǎde

因为是骗人的，假的

karena (fotonya) menipu, semuanya tipuan

173

Qíshí dōu shì kěyǐ tōngguò nàgè ruǎnjiàn

其实都是可以通过那个软件

melalui aplikasi itu

174

bǎ tā gěi jiùshì xiū de hěn wánměi de.

把它给就是修得很完美的。

semua foto bisa diedit hingga sempurna.

175

Xiàng wǒmen shǒujī shàngmian qíshí yě yǒu | Dōu yǒu

像我们手机上面其实也有 | 都有

Seperti ponsel kita, sebenarnya juga ada (aplikasi tersebut) | Betul.

176

Xiànzài yǒu zhuānmén de měi yán xiàngjī.

现在有专门的美颜相机。

Zaman sekarang, ada kamera yang dibuat khusus dengan filter kecantikan.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

177

Shǒujī dōu shì zì dài měi yán de | Duì de

手机都是自带美颜的 | 对的

Ponsel sudah disertai dengan filter kecantikan | Betul.

178

Zhè shì zuì jīběn de pèizhì le.

这是最基本的配置了。

Ini merupakan konfigurasi paling dasar sekarang.

179

Wǒmen yào pāi yī zhāng ma?

我们要拍一张吗？

apakah kita harus mencoba berfoto?

180

Ránhòu tā shàngmian shì kěyǐ jiùshìshuō tiáo nǐ de liǎnxíng,

然后它上面是可以就是说调你的脸型，

kamu bisa menyesuaikan bentuk wajah,

181

ránhòu xiàng mó pí

然后像磨皮

dan merubah kulitmu.

182

Nǚshén, cháng liǎn zhuānshǔ

女神，长脸专属

Ini khusus untuk "nǚshén" dan anak perempuan dengan wajah panjang.

Catatan: "nǚshén" awalnya mengacu pada "dewa wanita", dan kemudian merujuk pada wanita yang dikagumi pria.

183

Hái yǒu nǚshén?!

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

还有女神？！

Bahkan ada untuk "nǚshén"?!

184

Gèzhǒng móbǎn, shì ba? | Duì,

各种模板，是吧？ | 对

Semua jenis template, kan? | Ya.

185

Xiànzài shì nǚshén móshì? | Duì, wǒmen shì nǚshén móshì

现在是女神模式吗？ | 对，我们是女神模式

Apakah kita sekarang dalam mode "nǚshén"? | Ya,

186

Tiāna!

天哪！

wow!

187

Kàn yīxià wǒ yǎnjīng, dàoshíhòu nǐ fāgěi wǒ jiù hǎo le

看一下我眼睛，到时候你发给我就好了

Coba aku lihat mataku, nanti kirimkan padaku, ya!

188

Wǒ kàn yīxià, wǒ de tiān na, nǐ kàn wǒ yǎnjīng

我看一下，我的天呐，你看我眼睛

coba aku lihat. astaga, lihat mataku!

189

Zhǔyào shì wǒ zhēng dà le, nǐ kàn wǒ de pífū zhēn de shì tài wánměi le.

主要是我睁大了，你看我的皮肤真的是太完美了。

alasan utamanya adalah aku membuka lebar mataku, coba kamu lihat kulitku terlihat sangat sempurna.

190

Wǒmen de pífū yě kěyǐ zhème wánměi!

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

我们的皮肤也可以这么完美！

Kulit kita bisa se-sempurna ini!

191

Wǒ zhǐyǒu zài měi yán xiàngjī lǐmiàn cái shì bái de. | Hǎo ba!

我只有在美颜相机里面才是白的。| 好吧！

aku baru bisa memiliki kulit putih jika menggunakan filter kecantikan | Baiklah!

192

Hǎo, nà dì-èr gè shì... wǒmen yào shuō dào liǎnxíng

好，那第二个是... 我们要说到脸型

Baiklah, aspek yang kedua adalah bentuk wajah.

193

Xiǎo V liǎn, jiùshì yī gè bāzhǎng nénggòu gài zhù nǐ de liǎn, duì

小 V 脸，就是一个巴掌能够盖住你的脸，对

Wajah Little V, yang berarti salah satu telapak tangan kamu harus bisa menutupi wajahmu sepenuhnya.

194

Nà wǒ yě shì bāzhǎng liǎn le!

那我也是巴掌脸了！

Saya juga memiliki wajah "telapak tangan"!

195

Nà wǒmen liǎ liǎn dōu shì fúhé de le

那我们俩脸都是符合的了

kita berdua termasuk dalam kriteria itu.

196

Yīnggāi hái bùgòu ba.

应该还不够吧。

sepertinya masih belum cukup.

197

Hǎoxiàng hái yǒu yī gè shuōfa jiào zhuīzi liǎn

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

好像还有一个说法叫锥子脸

Kami memiliki pepatah lain dan itu adalah "wajah penusuk".

198

Duì, qíshí tā jiùshì xiàba hěn jiān

对，其实它就是下巴很尖

betul, itu artinya dagu kamu harus benar-benar runcing.

199

Wǒ xiàba yě tǐng jiān de ba?

我下巴也挺尖的吧？

daguku sangat runcing, bukan?

200

Duì, jiùshì xiàba yào jiān yīdiǎn, ránhòu zhèlǐ quángǔ yào xiǎo yīdiǎn.

对，就是下巴要尖一点，然后这里颧骨要小一点。

Ya. dagumu harus runcing dan tulang pipi Anda harus kecil.

201

Wèishénme quángǔ bùnéng gāo?

为什么颧骨不能高？

Mengapa kita tidak bisa memiliki tulang pipi yang tinggi?

202

Quángǔ dehuà zài Zhōngguó de jiùshì bǐjiào chuántǒng de fēngjiàn rènwéi lǐmiàn

颧骨的话在中国的就是比较传统的封建认为里面

Dari sudut pandang tradisional Cina,

203

jiùshì quángǔ gāo jiùshì kè fū.

就是颧骨高就是克夫。

(perempuan dengan) tulang pipi yang tinggi akan “ke fu”

204

Wǒ jiěshì yīxià kè fū,

我解释一下克夫，

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

mari aku jelaskan.

205

kè qíshí jiùshì zǔ'ài, rán hòu fū jiùshì zhàngfu de yìsi,

克其实就是阻碍，然后夫就是丈夫的意思，

“Ke” artinya menghalangi, “fu” artinya suami.

206

yějiùshìshuō nǐ de quángǔ gāo

也就是说你的颧骨高

dengan kata lain, jika kamu memiliki tulang pipi yang tinggi

207

kěnéng huì zǔ'ài nǐ zhàngfu wèilái shìyè fāzhǎn, rán hòu...

可能会阻碍你丈夫未来事业发展，然后...

ada kemungkinan kamu akan menghalangi perkembangan karir suamimu, lalu....

208

Zhème dà de wēilì?

这么大的威力？

sekuat itu?

209

Duì, bāokuò xiànzài hěn duō měiróng yīyuàn jiùshìshuō nǐ qù

对，包括现在很多美容医院就是说你去

Betul, bahkan ketika kamu pergi ke salon kecantikan

210

tā huì zhèyàng yǐ zhèzhǒng kànxiàng de zhèzhǒng fāngshì

她会这样以这种看相的这种方式

mereka akan menyebutkan penjelasan ramalan ini

211

tuīxiāo nǐ yīxiē chǎnpǐn,

推销你一些产品，

untuk menjual produk mereka.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

212

bǐrú tā huì jiào nǐ fēng tàiyángxué,

比如她会叫你丰太阳穴，

Misalnya, mereka akan meminta kamu untuk menambahkan pelipismu dengan suatu zat (suntik)

213

yīnwèi fēng tàiyángxué dehuà qíshí shì wàng fū

因为丰太阳穴的话其实是旺夫

karena itu akan membawa keberuntungan untuk suamimu

214

Jiù xiǎnde quángǔ xiǎo, shì ma?

就显得颧骨小，是吗？

jadi tulang pipimu akan terlihat lebih kecil, ya?

215

Yī gè shì quángǔ xiǎo, lìngwài yī gè shì wàng fū

一个是颧骨小，另外一个旺夫

Betul. Pertama, tulang pipimu akan terlihat kecil selain itu hal ini juga akan membantu suami

216

Ránhòu wàng fū de yìsi jiùshìshuō

然后旺夫的意思就是说

“Wang fu” artinya adalah

217

nǐ huì bāngzhù nǐ zhàngfu wèilái de shìyè fāzhǎn

你会帮助你丈夫未来的事业发展

kamu dapat membantu suamimu mengembangkan karir masa depannya (dengan penampilanmu)

218

Suǒyǐ hěn duō rén duì zhège quángǔ hé tàiyángxué qíshí yě shì hěn zàihu de.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

所以很多人对这个颧骨和太阳穴其实也是很在乎的。

Jadi, banyak orang yang sangat peduli dengan tulang pipi dan pelipis mereka.

219

Tā zhège quángǔ shì yǒu yī gè shuōfa de,

它这个颧骨是有一个说法的，

Sebenarnya ada pepatah tentang tulang pipi:

220

qīzi quángǔ gāo, shā fū bù yòng dāo

妻子颧骨高，杀夫不用刀

“Seorang istri yang memiliki tulang pipi yang tinggi, akan membunuh suaminya tanpa pisau.”

221

Yǒu zhème kuāzhāng ma?

有这么夸张吗？

apakah se-dramatis itu?

222

Hǎoxiàng hái yǒu yīzhǒng shuōfa jiùshì guānyú rúguǒ quángǔ gāo dehuà,

好像还有一种说法就是关于如果颧骨高的话，

sepertinya ada pepatah lain mengenai seorang perempuan yang memiliki tulang pipi yang tinggi,

223

zhège nǚde hǎoxiàng bǐjiào qiángshì.

这个女的好像比较强势。

yaitu dia mungkin dominan.

224

Wǒ zhège suàn gāo ma?

我这个算高吗？

apakah tulang pipiku tinggi?

225

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Wǒ de guāndiǎn nǐ de quángǔ bìngbù gāo.

我的观点你的颧骨并不高。

menurutku, tidak.

226

Tāmen hěn duō rén yě rènwéi wǒ de quángǔ gāo | Shì ma?

他们很多人也认为我的颧骨高 | 是吗？

banyak orang beranggapan bahwa tulang pipiku tinggi | Benarkah?

227

Yǐjīng hěn duō rén gàosu wǒ ràng wǒ qù fēng tàiyángxué.

已经很多人告诉我让我去丰太阳穴。

banyak orang sudah menyuruhku untuk menyuntik tulang pelipisku.

228

Kěshì wǒ juéde nǐ de quángǔ gēnběn dōu bù tūchū a, bù míngxiǎn

可是我觉得你的颧骨根本都不突出啊，不明显

Tetapi menurutku tulang pipimu sama sekali tidak menonjol, tidak terlihat

229

Dànshì yǒu hěn duō rén gàosu wǒ shuō nǐ... Frieda nǐ qù fēng tàiyángxué ba!

但是有很多人告诉我说你... Frieda 你去丰太阳穴吧！

Tetapi banyak orang memberitahuku... Frieda suntiklah pelipismu!

230

Zhèyàng yǒuzhùyú bāngzhù nǐ de hūnyīn.

这样有助于帮助你的婚姻。

dengan begitu, akan membantu pernikahanku.

231

Zhēn de shì zhème gàosu wǒ de.

真的是这么告诉我的。

Mereka betul-betul memberitahuku seperti itu.

232

Tāmen hái hěn yǒu gēnjù,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

他们还很有根据，

Mereka bahkan berkata bahwa (hal ini) berdasarkan dari hasil penelitian,

233

shénme shénme nàge dàshī yánjiū le nàge rén de zhǎngxiàng,

什么什么那个大师研究了那个人的长相，

dari ahli yang mempelajari mengenai penampilan manusia,

234

jiùshì huì yǐngxiǎng dào wèilái de yùnqì dēngděng.

就是会影响到未来的运气等等。

katanya (hal ini) bisa mempengaruhi keberuntungan dan masa depan.

235

Nǐ xiāngxìn ma?

你相信吗？

apakah kamu mempercayainya?

236

Wǒ bùtài xiāngxìn zhège ba, wǒ juéde mìng yóu zìjǐ bù yóu tiān.

我不太相信这个吧，我觉得命由自己不由天。

aku tidak percaya, aku pikir takdir ditentukan oleh kita bukan Tuhan.

237

Yǒu méiyǒu nǎxiē míngxīng kěyǐ dàibiǎo zhège wánměi de liǎn?

有没有哪些明星可以代表这个完美的脸？

bisakah kamu menyebutkan artis mana yang dapat merepresentasikan bentuk wajah yang sempurna?

238

Fàn Bīngbīng ya! Zhěngróng múbǎn a!

范冰冰呀！整容模板啊！

Fan Bingbing! Dia adalah model untuk banyak operasi plastik!

239

Yòu bái | Yǎnjīng dà

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

又白 | 眼睛大

kulit putih. | dan mata besar!

240

Duì, yǎnjīng yòu dà, rán hòu liǎnxíng yòu shì biāozhǔn de,

对, 眼睛又大, 然后脸型又是标准的,

betul, mata besar, lalu dia juga memiliki bentuk wajah standar,

241

tā jiùshì biāozhǔn de zhèzhǒng heart

她就是标准的这种 heart

Dia memiliki wajah berbentuk "hati".

242

Xīn xíng liǎn | Duì

心形脸 | 对

wajah bentuk hati. | Betul.

243

Wǒ gǎnjué tā yǐqián bùshì zhège yàngzi de

我感觉她以前不是这个样子的

aku rasa penampilannya dulu tidak seperti sekaang

244

Qíshí dàjiā dōu zhīdào tā kěnéng zuò le yīxiē tiáozhěng

其实大家都知道她可能做了一些调整

sebenarnya, semua orang tahu bahwa dia mungkin melakukan beberapa operasi plastik

245

Yīnwèi wǒ jìde tā zài nàge Huánzhū Gége lǐmiàn

因为我记得她在那个还珠格格里面

Karena aku ingat pada saat dia bermain peran

246

shìyǎn Jīnsuǒ de shíhou,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

饰演金锁的时候，

di The Return of The Pearl Princess,

247

wǒ gǎnjué tā wǔguān bùshì hěn fēnmíng, jiù shāowēi róuhé yīdiǎn,

我感觉她五官不是很分明，就稍微柔和一点，

aku merasa bentuk wajahnya tidak begitu tegas dan lebih lembut,

248

yǒudiǎn nàzhōng dōngfāng de nàzhōng róuhé měi. | Duì

有点那种东方的那种柔和美。| 对

Dia memiliki tampilan yang lebih Asia dan lembut. | Betul.

249

Xiànzài jiù gèng jiējìn yīzhōng Xīfāng de yīzhōng shěnměi

现在就更接近一种西方的一种审美

sekarang penampilannya lebih ke gaya Barat .

250

Duì, qíshí wǒ juéde wǒmen háishi zhuīqiú le nàzhōng Xīfāngrén de zhǎngxiàng,

对，其实我觉得我们还是追求了那种西方人的长相，

Betul, bahkan aku merasa kita mengikuti penampilan orang Barat.

251

yīnwèi tāmen jiùshì shénme wǔguān bǐjiào fēnmíng de | Duì

因为他们就是什么五官比较分明的 | 对

karena bentuk wajah (para orang barat) lebih tegas. | Betul.

252

Xiàmiàn wǒmen yào shuō nǎyīge?

下面我们要说哪一个？

apalagi selanjutnya?

253

Yǎnjīng, duì

眼睛，对

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

mata.

254

Yǎnjīng nà kěndìng bùshì wǒ zhèzhǒng yǎnjīng!

眼睛那肯定不是我这种眼睛！

Jelas bukan jenis mataku!

255

Zhōngguó rén xǐhuan dà yǎnjīng, shuāngyǎnpí

中国人喜欢大眼睛，双眼皮

orang Cina suka mata besar dengan lipatan mata,

256

Yǒu hěn duō rén shènzhì tiānshēng shì shuāngyǎnpí, yǎnjīng yě bù xiǎo,

有很多人甚至天生是双眼皮，眼睛也不小，

Banyak orang bahkan terlahir dengan lipatan dan matanya juga tidak kecil.

257

tāmen huì ràng zìjǐ de yǎnjīng qù biànde gèng dà, ránhòu gèng shuāng

她们会让自己的眼睛去变得更大，然后更双

Tetapi mereka tetap ingin membuat matanya menjadi lebih besar dan lipatan mata yang lebih dalam

258

Yī gè shì tōngguò huàzhuāng, lìngwài yī gè jiùshì tōngguò gē shuāngyǎnpí

一个是通过化妆，另外一个就是通过割双眼皮

Pertama melalui riasan, selain itu melalui operasi

259

Háiyǒu yīxiē chǎnpǐn tā shì kěyǐ tiē shuāngyǎnpí de,

还有一些产品它是可以贴双眼皮的，

Bahkan ada produk yang bisa ditempelkan di mata untuk membentuk lipatan mata,

260

wǒ bù zhīdào nǐ yǒu méiyǒu tīng guò.

我不知道你有没有听过。

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

aku tidak tahu apakah kamu pernah mendengarnya.

261

Yǐqián hěn duō rén yòng shuāngyǎnpí tiē,

以前很多人用双眼皮贴，

dulu, banyak orang menggunakan tempelan ini (skot mata).

262

yīnwèi kěnéng tiē de bùshūfu,

因为可能贴得不舒服，

namun, mungkin karena dirasa tidak nyaman,

263

xiànzài jiù zhíjiē jiùshì bǎ tā gē chéng xiǎngyào de shuāngyǎnpí de yàngzi le,

现在就直接就是把它割成想要的双眼皮的样子了，

sekarang kita lebih banyak melakukan operasi untuk membuat jenis lipatan mata yang kita inginkan,

264

nàyàng jiù bù xūyào kèyì de qù tiē.

那样就不需要刻意地去贴。

dengan cara ini, kita tidak perlu menggunakan skot lagi di mata.

265

Yǐqián wǒ hái mǎi guò nàge shuāngyǎnpí tiē ne | Shì ma?

以前我还买过那个双眼皮贴呢 | 是吗?

dulu aku juga pernah membeli skot | Benarkah?

266

Wǒ tiē guò, dànshì hěn bùshūfu de | Duì

我贴过，但是很不舒服的 | 对

aku pernah menggunakannya sebelumnya, namun itu benar-benar tidak nyaman. | Betul.

267

Yīnwèi tā yǒu yī gè dōngxī qiǎ zài nàlǐ | Érqǐě yě bùzìrán

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

因为它有一个东西卡在那里 | 而且也不自然

Karena aku bisa merasakan benda kecil itu tersangkut di sana. | selain itu, tidak terlihat natural.

268

Bùzìrán, tā huì diào

不自然，它会掉

betul dan bisa terlepas.

269

Ránhòu nǐ bùnéng zhǎyǎn, nǐ zhǎyǎn tā jiù kànjiàn le

然后你不能眨眼，你眨眼它就看见了

selain itu kamu juga tidak bisa berkedip, kalau berkedip skotnya akan terlihat.

270

Nǐ yǎnjīng tǐng dà de ba?

你眼睛挺大的吧？

mata kamu sudah cukup besar, kan?

271

Wǒ zài Zhōngguó rén de yǎn lǐ yě bù suànshì dà yǎnjīng,

我在中国人的眼里也不算是大眼睛，

Mataku tidak akan dianggap besar di Cina.

272

wǒ juéde tāmen zhuīqiú de bǐ zhège hái yào dà.

我觉得他们追求的比这个还要大。

aku rasa mereka tetap menginginkan mata yang lebih besar dari ini.

273

Nà wǒ zěnmébàn?

那我怎么办？

lalu bagaimana denganku?

274

Nà hěn duō rén huì jiànyì nǐ qù gē gē shuāngyǎnpí ba?

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

那很多人会建议你去做个双眼皮吧？

Mungkin sebagian orang akan menyarankan kamu menjalani operasi plastik untuk memiliki lipatan mata.

275

Wǒ bù juéde wǒ yǎnjīng xiǎo a!

我不觉得我眼睛小啊！

(Tetapi) aku tidak merasa mataku kecil!

276

Wǒ yě bù juéde nǐ yǎnjīng xiǎo, tǐng hǎokàn de

我也不觉得你眼睛小，挺好看的

aku juga tidak merasa matamu kecil, matamu sangat indah.

277

Dànshì xiǎoshíhou wǒ jīngcháng bèi rénjiā shuō wǒ yǎnjīng xiǎo,

但是小时候我经常被人家说我眼睛小，

Namun ketika aku masih muda, banyak orang mengomentari bahwa mataku kecil,

278

érqiě jiùshì bǐrú shuō pāizhào de shíhou, měicì pāi wán chūlái,

而且就是比如说拍照的时候，每次拍完出来，

lalu, misalnya setiap aku selesai berfoto,

279

ránhòu nàge shèyǐngshī yī kàn,

然后那个摄影师一看，

fotografer akan melihat dan berkata

280

zhège zěnmē yǎnjīng yòu bìshàng le, lái! Zài lái yīcì! | Chóng pāi

这个怎么眼睛又闭上了，来！再来一次！ | 重拍

“mengapa matamu tertutup lagi? Ayo foto lagi!” | Foto ulang.

281

Duì, jiù wǒ hěn duō xiǎoshíhou de zhàopiàn

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

对，就我很多小时候的照片

Betul. Banyak foto pada saat aku masih muda

282

nà yǎnjīng jiùshì wǒ yī xiào jiù mī chéng le yī tiáo fèng de nàzhǒng

那眼睛就是我一笑就眯成了一条缝的那种

ketika aku tersenyum, mataku akan membentuk dua garis

283

Qíshí wǒ juéde nǐ zhǎngde tǐng xiàng Liú Wén de, jiùshì nàge guójì míngmó

其实我觉得你长得挺像刘雯的，就是那个国际名模

Sebenarnya aku merasa bahwa kamu mirip Liu Wen, model internasional yang sangat terkenal.

284

Bù, rénjiā shuō wǒ zhǎngde Xiàng Lǚ Yàn. | Shì ma?

不，人家说我长得像吕燕。| 是吗？

Bukan, orang-orang mengatakan bahwa aku mirip dengan Lv Yan. | Benarkah?

285

Dàn nǐ de yǎnjīng bǐ Lǚ Yàn de yǎnjīng dà!

但你的眼睛比吕燕的眼睛大！

tetapi matamu lebih besar daripada matanya!

286

Duì, bǐ tā dà yīdiǎndiǎn

对，比她大一点点

betul, sedikit lebih besar.

287

Wǒ yǐqián yǒu yī gè biǎojiě, tā yǎnjīng hěn dà

我以前有一个表姐，她眼睛很大

aku memiliki sepupu yang matanya sangat besar

288

ránhòu tā měicì gēn wǒ zǒu zài yīqǐ,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

然后她每次跟我走在一起，
lalu setiap kali dia berjalan bersama denganku,

289

tā shuō yǎnjīng dà yǒu yī gè bùhǎo de dìfang,
她说眼睛大有一个不好的地方，
dia akan berkata, ada hal yang tidak menyenangkan memiliki mata yang besar

290

nǐ zhīdào shì nǎlǐ ma?
你知道是哪里吗？
apakah kamu tahu apa itu?

291

Bù zhīdào.
不知道。
Tidak.

292

Guāfēng de shíhòu nàxiē shā, róngyì jìn shāzi
刮风的时候那些沙，容易进沙子
saat berangin, pasir dapat masuk ke matanya dengan mudah

293

ránhòu wǒ jiù méiyǒu zhège kùnrǎo.
然后我就没有这个困扰。
sedangkan aku tidak mengalami kesulitan seperti itu.

294

Yǒudàoli o!
有道理哦！
masuk akal!

295

Suǒyǐ yǎnjīng dà yǎnjīng xiǎo tā dōu gè yǒu tā de hǎochu
所以眼睛大眼睛小它都各有它的好处

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

jadi baik mata besar dan kecil, mereka mempunyai kelebihanannya masing-masing

296

Shì de, suǒyǐ bù yòng kèyì qù zhuīqiú tā de dàxiǎo

是的，所以不用刻意去追求它的大小

betul, jadi kita tidak perlu terlalu mempermasalahkan ukurannya (mata)

297

Xīfāngrén dehuà, wǒ wèn guò hěn duō Xīfāng péngyou,

西方人的话，我问过很多西方朋友，

aku bertanya kepada banyak teman orang asing (orang barat)

298

tāmen jiù méiyǒu dānyǎnpí shuāngyǎnpí zhè yī shuō

他们就没有单眼皮双眼皮这一说

dan mereka tampaknya tidak memiliki konsep lipatan mata dan tanpa lipatan mata.

299

Dànshì tāmen hěn duō rén shì shuāngyǎnpí a!

但是他们很多人是双眼皮啊！

kebanyakan dari mereka sudah memiliki lipatan mata!

300

Duì a, tāmen bìng méiyǒu kèyì qù zhuīqiú dānyǎnpí huò shuāngyǎnpí,

对啊，他们并没有刻意去追求单眼皮或双眼皮，

betul, tetapi mereka tidak begitu menginginkan mempunyai lipatan mata,

301

jiù shuō nǐ shì dānyǎnpí yě xíng, shuāngyǎnpí yě kěyǐ.

就说你是单眼皮也行，双眼皮也可以。

punya atau tidak punya lipatan mata, dua-duanya tidak masalah.

302

Jiùshì méiyǒu kèyì de shuō yīdìngyào bǎ dānyǎnpí biàncéng shuāngyǎnpí

就是没有刻意地说一定要把单眼皮变成双眼皮

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Mereka tidak akan merasa bahwa mereka harus mengubah kelopak mata untuk mempunyai lipatan mata

303

huòzhě shì shuāngyǎnpí ránhòu yào biànréng gèng dà de shuāngyǎnpí,
或者是双眼皮然后要变成更大的双眼皮,
atau membuat lipatan mata mereka terlihat lebih dalam.

304

tāmen bùhuì qù kèyì zhuīqiú zhège.
他们不会去刻意追求这个。
mereka tidak peduli akan hal ini.

305

Xiàyīge shì shénme?
下一个是什么?
apa selanjutnya?

306

Bízi hé zuǐba
鼻子和嘴巴
hidung dan mulut.

307

Zhōngguó rén tā xǐhuan xiǎoqiǎo, ránhòu jiǎntǐng de bízi
中国人他喜欢小巧, 然后坚挺的鼻子
orang Cina menyukai hidung yang kecil dan mancung

308

Gāo bíliáng
高鼻梁
Hidung jembatan tinggi

309

Ránhòu wǒmen yǒu yī gè celiáng nǐ shìbùshì biāozhǔn bízi de yī gè biāozhǔn,
然后我们有一个测量你是不是标准鼻子的一个标准,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Kami memiliki cara untuk mengukur apakah hidungmu termasuk standar.

310

jiùshì nǐ de shǒuzhǐ tōngguò zhège xiàba dào bíjiān, ránhòu nǐ de zuǐchún...

就是你的手指通过这个下巴到鼻尖，然后你的嘴唇...

Letakkan jarimu di dagu dan melalui ujung hidung, bibirmu...

311

Shì bùnéng pèngdào ma?

是不能碰到吗？

mereka tidak bisa disentuh, kan?

312

Duì, bùnéng pèngdào shǒuzhǐ

对，不能碰到手指

Ya, (bibir) kamu tidak akan bersentuhan dengan jari.

313

Ránhòu rúguǒ pèngdào shǒuzhǐ dehuà, shuōmíng nǐ zhège bíliáng bùgòu gāo.

然后如果碰到手指的话，说明你这个鼻梁不够高。

Jika ya, itu berarti batang hidungmu tidak cukup tinggi.

314

Wǒ dōu yǐjīng qīn dào le, nǐ kàn

我都已经亲到了，你看

Lihat, aku bahkan sudah menciumnya.

315

Suǒyǐ rúguǒ kàn nǐ bíliáng shì bùshì biāozhǔn de

所以如果看你鼻梁是不是标准的

Jadi, untuk mengetahui apakah hidungmu sudah termasuk standar atau belum

316

jiù yào yòng zhège cèliáng fāngshì.

就要用这个测量方式。

gunakanlah cara itu untuk mengukurnya.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

317

Ránhòu zuǐchún dehuà jiùshì yīngtáo xiǎo zuǐ

然后嘴唇的话就是樱桃小嘴

Sedangkan untuk bibir, mereka harus sekecil buah ceri.

318

Dà zuǐ dehuà zài zhōngguó chuántǒng lǐmiàn

大嘴的话在中国传统里面

dalam budaya Cina, apabila (perempuan) mempunyai mulut yang besar

319

shì zhǐ nǐ kěnéng huì bǎ jiā lǐ chī qióng ya,

是指你可能会把家里吃穷呀,

itu artinya mungkin kamu makannya banyak dan dapat membuat keluarga menjadi miskin,

320

ránhòu bù jù cái

然后不聚财

dan (keluarga) tidak dapat mengumpulkan kekayaan di rumah. (Ide dari Fengshui dan takhayul)

321

érqiě hái yǒu yī gè shuōfǎ jiùshì bǐrú shuō yǒuxiē rén huì shuō

而且还有一个说法就是比如说有些人会说

lalu ada juga yang mengatakan bahwa, misalnya beberapa orang akan berkata padamu:

322

nǐ zuǐbā zěnmé zhème dà?

你嘴巴怎么这么大?

“mengapa kamu memiliki mulut yang sangat besar?”

323

Qíshí tā shì zài shuō nǐ bǎoshǒu bù zhù mīmì

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

其实他是在说你保守不住秘密

Sebenarnya dia bilang kamu tidak bisa menjaga rahasia

324

Suǒyǐ duì dà zuǐbā qíshí shì... Bùshì měi de yī gè xiàngzhēng

所以对大嘴巴其实是... 不是美的一个象征

Jadi mulut besar itu sebenarnya... bukan simbol kecantikan

325

Dà zuǐ wǒ juéde yǒu yī gè hěn...

大嘴我觉得有一个很...

mulut besar kurasa ada sosok yang sangat

326

jiù dàjiā dōu shúzhī de yī gè dàibiǎorénwù shì nàge...

就大家都熟知的一个代表人物是那个...

merepresentasikan ini, dan semua orang mengetahui dia....

327

Yáo Chén

姚晨

Yao Chen.

328

Bù bù, hái yǒu yī gè, xìnggǎn de nàzhǒng

不不，还有一个，性感的那种

bukan, ada satu lagi, yang seksi

329

Shū Qí | Duì

舒淇 | 对

Shu Qi | Betul.

330

Jiù tā zuǐbā shì... | Wǒ juéde tā hěn piàoliang hěn xìnggǎn.

就她嘴巴是... | 我觉得她很漂亮很性感。

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

mulutnya... | aku rasa dia sangat cantik dan seksi.

331

Tā yě yǒu quèbān, tā yǎnjīng yě bǐjiào xiǎo, ránhòu tā zuǐba bǐjiào dà.

她也有雀斑，她眼睛也比较小，然后她嘴巴比较大。

dia juga mempunyai bintik wajah, mata kecil dan mulutnya agak besar.

332

Dàn tā zhēn de, wǒ juéde tā hěn xìnggǎn.

但她真的，我觉得她很性感。

tapi aku merasa, dia sangat seksi.

333

Jiù pèi zàiyìqǐ jiù hǎo... | Jiù hěn hǎokàn, duì

就配在一起就好... | 就很好看，对

kombinasi pada dirinya | Terlihat bagus, betul.

334

Duìle, wǒ gānggang yào gēn nǐ shuō de

对了，我刚刚要跟你说的

Oh iya, aku barusan ingin mengatakan ini padamu

335

jiùshì wǒ zuótiān qù wǎngshàng kàn le yīxià,

就是我昨天去网上看了一下，

kemarin aku melihat (artikel) di internet,

336

yǒu sān zhǒng hěn hǎokàn de chún xíng | Zhēn de ma?

有三种很好看的唇型 | 真的吗?

tentang tiga jenis bibir yang terlihat cantik. | Benarkah?

337

Yīzhǒng jiào M xíng, jiù zhèlǐ hěn shēn ma, duì

一种叫 M 型，就这里很深嘛，对

Yang pertama disebut sebagai bentuk M, yaitu di dalam di bagian sini...

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

338

suǒyǐ kànqǐlái yǒu... wǒ de hǎoxiàng méiyǒu ba

所以看起来有... 我的好像没有吧

jadi terlihat seperti memiliki...bibirku sepertinya tidak ada.

339

Nǐ yǒu yīdiǎn, nǐ de shì M xíng de

你有一点，你的是 M 型的

kamu ada sedikit. Bentuk bibirmu adalah tipe yang M.

340

Duì, suǒyǐ nǐ de chún xíng shì bǐjiào hǎokàn de.

对，所以你的唇型是比较好看的。

betul, maka dari itu bentuk bibirmu bagus.

341

ránhòu hái yǒu yīzhǒng shì nàzhǒng zhōngjiān yǒu nàge chún zhū

然后还有一种是那种中间有那个唇珠

jenis yang lain adalah pada bagian tengah bibir seperti ada “lekukan” di tengah bibirnya.

342

yǒu yīdiǎn tū chūlái de, jiùshì gǎnjué hěn xìnggǎn

有一点突出来的，就是感觉很性感

ada bagian yang muncul sedikit dan itu terlihat sangat seksi.

343

ránhòu zuìhòu jiùshì nàzhǒng bǎomǎn de,

然后最后就是那种饱满的，

lalu jenis yang terakhir adalah bibir yang terlihat penuh,

344

méiyǒu tèbié fēnmíng de zhège chún xiàn

没有特别分明的这个唇线

dan tidak memiliki garis yang jelas.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

345

Hǎoxiàng bùshì hěn xǐhuan báo zuǐchún de.

好像不是很喜欢薄嘴唇的。

sepertinya kita tidak terlalu suka bibir yang tipis.

346

Báo zuǐchún yě yǒu kè fū de yìsī zài Zhōngguó

薄嘴唇也有克夫的意思在中国

Bibir tipis juga berarti “ke fu” (menghalangi masa depan suami).

347

Hǎoxiàng hái huì shuō, rúguǒ nǐ zuǐchún báo dehuà, zhège rén kèbó.

好像还会说，如果你嘴唇薄的话，这个人刻薄。

ada juga yang mengatakan bahwa jika kamu memiliki bibir tipis, itu berarti kamu adalah orang yang kejam.

348

Nǐ yīnggāi shì dì-sān zhǒng, juéde nǐ de zuǐ xíng háishi hěn hǎokàn de.

你应该是第三种，觉得你的嘴型还是很好看的。

sepertinya kamu adalah tipe yang ketiga, dan aku merasa bibirmu bagus.

349

Nǐ de yě shì, nǐ shì dì-yī zhǒng.

你的也是，你是第一种。

kamu juga, kamu adalah jenis bibir yang pertama.

350

Suǒyǐ wǒmen liǎ dōu fúhé

所以我们俩都符合

jadi, bibir kita berdua memenuhi standar.

351

Suǒyǐ wǒmen xiànzài yào hù kuā lái zēngzhǎng zìxìn, shì ma?

所以我们要互夸来增长自信，是吗？

Sekarang kita perlu saling memuji untuk meningkatkan kepercayaan diri kita, bukan?

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

352

Dìwǔ gè fāngmiàn dehuà jiùshì wǒmen zhěngtǐ de zhège shēnxíng

第五个方面的话就是我们整体的这个身形

nomor lima adalah bentuk badan.

353

Háowúyíwèn ya, shòu!

毫无疑问呀，瘦！

tidak diragukan lagi, kurus!

354

Zài diànshì shàng hěn duō míngxīng,

在电视上很多明星，

banyak artis di TV

355

tāmen kěnéng yǒu yī mǐ liù bā, ránhòu yī mǐ liù wǔ yǐshàng,

她们可能有一米六八，然后一米六五以上，

tinggi mereka mungkin 1.68 meter atau di atas 1,65 meter

356

tāmen cái zhǐyǒu sì shí wǔ gōngjīn huò sì shí sān gōngjīn

她们才只有四十五公斤或四十三公斤

tapi beratnya hanya 45kg atau 43kg

357

Hǎo shòu! | Zhēn de tài shòu le!

好瘦！| 真的太瘦了！

Kurus sekali! | Terlalu kurus!

358

Érqiě xiànzài wǎngluò shàng hái yǒu fēicháng liúxíng de

而且现在网络上还有非常流行的

Di internet, ada beberapa cara populer

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

359

jiùshì cèliáng nǐ shìfǒu shòu de fāngfǎ.

就是测量你是否瘦的方法。

untuk mengukur apakah seseorang cukup kurus.

360

Wǒ zhǎodào le wǔ gè fāngfǎ lái zhèngmíng nǐ shìbùshì biāozhǔn de shòu.

我找到了五个方法来证明你是不是标准的瘦。

aku menemukan lima cara untuk menguji apakah kamu cukup kurus untuk memenuhi standar yang ada.

361

Wǒmen lái cèshì yīxià.

我们来测试一下。

ayo kita coba.

362

Wǒ yīnggāi gòu shòu le ba?

我应该够瘦了吧？

seharusnya aku cukup kurus, bukan?

363

Wǒ juéde nǐ shì hěn shòu de,

我觉得你是很瘦的，

aku rasa kamu sangat kurus,

364

dànshì bù zhīdào nǐ néng bùnéng guò jīntiān de zhège cèshì.

但是不知道你能不能过今天的这个测试。

tetapi aku tidak yakin bahwa kamu bisa lulus tes ini.

365

Hǎo, nà wǒmen dì-yī gè jiùshì A4 yāo

好，那我们第一个就是 A4 腰

Baiklah, yang pertama, pinggang (seukuran) kertas A4

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

366

Jiùshìshuō nǐ de yāo... | Wǒ gěi nǐ ná

就是说你的腰... | 我给你拿

jadi pinggangmu... | aku akan memegangnya untukmu

367

Zhè bù kěyǐ ma?

这不可以吗?

tidak bisa seperti ini?

368

Shì zhèyàngzi de

是这样子的

harus seperti ini.

369

Zhème shòu ma?

这么瘦吗?

sekrus ini?

370

Nà nǐ de gānghǎo ai, nǐ kàn

那你的刚好唉, 你看

pinggangmu tepat, lihat!

371

Wa! Wǒ tōngguò cèshì le ma?

哇! 我通过测试了吗?

Wow! Apakah aku lulus tesnya?

372

Duì duì duì, dīngdīng...

对对对, 叮叮...

Iya. Ding...

373

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Nǐ yào bù yào shì yí xià?

你要不要试一下?

maukah kamu mencobanya?

374

Wǒ dōu bù gǎn shì le

我都不敢试了

aku jadi takut mencobanya sekarang.

375

Wǒ jué de nǐ nà me shòu yīng gāi huì yǒu duō yú de

我觉得你那么瘦应该会有多余的

aku rasa kamu sangat kurus, kertasnya seharusnya tersisa banyak

376

Wǒ de yāo dōu zài zhèr le, nǐ kàn

我的腰都在这儿了，你看

pinggangku ada di sini, lihat

377

Nà shì nǐ de yī fu, nǐ hěn shòu

那是你的衣服，你很瘦

Oh, itu adalah bajumu, kamu sangat kurus.

378

Lái, wǒ lái lā lā, wǒ lā lā

来，我来拉拉，我拉拉

coba, aku tarik, aku ketatkan.

379

Wǒ bāng nǐ lā yí xià

我帮你拉一下

sini aku bantu.

380

Nǐ yě fú hé le, nǐ yě biāo zhǔn le, nǐ kàn | Hǎo ba

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

你也符合了，你也标准了，你看 | 好吧
kamu juga memenuhi standar. | Baiklah.

381

Duì, nǐ yě shì fúhé de
对，你也是符合的
kamu juga.

382

Wǒ jiù fàngxīn le | Duì
我就放心了 | 对
sekarang aku merasa lega. | Betul.

383

Ránhòu dì-èr gè jiùshì fǎnshǒu mō dùqí | Zěnmé lái?
然后第二个就是反手摸肚脐 | 怎么来?
tes yang kedua, menyentuh pusarmu dari belakang | Bagaimana?

384

Jiùshì nǐ de shǒu fǎnguòlái yào mō dào nǐ de dùqí
就是你的手反过来要摸到你的肚脐
tanganmu harus menyentuh pusar dari belakang.

385

Zhè zěnmé mō?
这怎么摸?
bagaimana caranya?

386

Nǐ dùqí zài nǎlǐ?
你肚脐在哪里?
di mana pusarmu?

387

Nǐ bāng yíxià wǒ, wǒ dùqí zài zhèr
你帮一下我，我肚脐在这儿

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

coba tolong bantu aku, pusarku ada di sini.

388

Wǒ mō dào le, zài zhèlǐ, duì...

我摸到了，在这里，对...

aku menyentuhnya. Di sini.

389

Hǎo xīnkǔ, rénjiā bùshì zhíjiē jiù zhèyàng mō dào de ma?

好辛苦，人家不是直接就这样摸到的吗？

Ini sangat sulit (untukmu). Bukankah orang lain bisa dengan mudah mencapainya?

390

Wǒ xūyào yīxiē bāngmáng

我需要一些帮忙

aku membutuhkan sedikit bantuan

391

Wǒ zhè chàyuǎn le, wǒ dùqí zài zhèr!

我这差远了，我肚脐在这儿！

punyaku sangat jauh, pusarku ada di sini!

392

Nǐ bǎ yāo wǎng zhèbiān qù yīdiǎn, duì

你把腰往这边去一点，对

kamu perlu sedikit lagi memutar pinggangmu,

393

Chōujīn le!

抽筋了！

aku kram!

394

Wǒ juéde zhège kěnéng huì yǒu yīdiǎn zuòbì,

我觉得这个可能会有一点作弊，

aku rasa mungkin ini satu trik curangnya,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

395

jiùshì rúguǒ nǐ de shǒubì tèbié cháng, kěnéng...

就是如果你的手臂特别长，可能...

jika lenganmu sangat panjang, mungkin...

396

Dànshì rúguǒ nǐ ǎi dehuà, nǐ jiù méiyǒu nàme cháng

但是如果你矮的话，你就没有那么长

tetapi jika kamu pendek, tanganmu tidak begitu panjang.

397

Xiàng wǒ jiù bǐjiào chīkuī a,

像我就比较吃亏啊，

contohnya, aku. Aku kurang beruntung

398

yīnwèi wǒ cái yī mǐ wǔ liù, wǒ shǒu jiù zhème duǎn

因为我才一米五六，我手就这么短

karena tinggiku hanya 1.56 meter dan tanganku pendek

399

Dì-sān gè jiùshì suǒgǔ shàngmian fàng yìngbì,

第三个就是锁骨上面放硬币，

tes yang ketiga, meletakkan koin pada tulang selangka

400

jiùshì nǐ yào bǎ yìngbì fàng zài nǐ de suǒgǔ shàng,

就是你要把硬币放在你的锁骨上，

jadi kamu harus meletakkan koin di tulang selangkamu

401

jiù zhèngcháng de fàng zài nǐ de suǒgǔ shàng

就正常的放在你的锁骨上

tanpa (membuatnya terjatuh)

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

402

Nà nǐ tōngguò le

那你通过了

kamu bisa melakukannya!

403

Kěshì wǒ shì gùyì jǐ de, dànshì zhèngcháng de wǒ shì fàng bùliǎo.

可是我是故意挤的，但是正常的我是放不了。

tetapi aku menekannya dengan sengaja, biasanya (koin ini) akan terjatuh

404

O, jiùshì yào zhèyàngzi jiù néng fàng shàng, nà kànkàn wǒ

哦，就是要这样子就能放上，那看看我

Oh, cukup meletakkannya seperti ini, coba lihat punyaku!

405

Zhèyàngzi kěyǐ ma? Zhèyàngzi suàn ma?

这样子可以吗？这样子算吗？

seperti ini, oke? apakah ini termasuk berhasil?

406

Tāmen shì yī pái pái yìngbì.

她们是一排排硬币。

(Gadis lain) meletakkan koinnya berderetan.

407

Duì, wǒmen cái fàng le yī gè, tāmen shì yīpái pái yìngbì

对，我们才放了一个，她们是一排排硬币

benar, kita hanya menaruh satu koin, mereka menaruh banyak koin

408

Wǒ shì xiànzài shòu le, xiànzài háiyǒu yīdiǎndiǎn gǔtou,

我是现在瘦了，现在还有一点点骨头，

sekarang aku kurus, aku punya tulang (yang menonjol)

409

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

nǐ néng kàn de dào, yǐqián shì méiyǒu suǒgǔ de,

你能看得到，以前是没有锁骨的，

kamu bisa melihatnya, kan? Dulu tulang selangkaku (tidak terlihat)

410

jiù ròu ròu de, yīnwèi yǐqián wǒ pàng guò.

就肉肉的，因为以前我胖过。

aku agak gemuk di masa lalu.

411

Xiànzài wǒ jiǔshí duō ma, yǐqián yǒu dào le yī bǎi líng jǐ

现在我九十多嘛，以前有到了一百零几

sekarang beratku hanya sekitar 45kg, dulu beratku lebih dari 50kg

412

wǒ zhème āi de, nǐ kàn

我这么矮的，你看

aku sangat pendek, kamu lihat kan?

413

Hǎo nǚ bùguò bǎi, hǎobuhǎo?

好女不过百，好不好？

perempuan yang baik tidak boleh memiliki berat lebih dari 50kg, oke? (sebuah pepatah)

414

Shéme? Hǎo nǚ bùguò bǎi

什么？好女不过百

apa? Seorang perempuan yang baik beratnya tidak lebih dari 50kg?!

415

Wǒ cónglǎiméi zuò guò hǎo nǚ

我从来没做过好女

kalau begitu, aku tidak pernah menjadi perempuan baik

416

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Wǒmen liǎng gè dōu bùnéng tōngguò zhège cèshì.

我们两个都不能通过这个测试。

kita berdua tidak lulus tesnya.

417

Ránhòu hái yǒu yī gè jiùshì cèliáng nǐ tuǐ de zhège shǐfǒu shì zúgòu xiānxi, duì

然后还有一个就是测量你腿的这个是否是足够纤细，对

lalu (tes) selanjutnya adalah untuk mengukur apakah kakimu sudah cukup kecil.

418

wǒ zhège shǒujī shì tài cháng le, tāmen yīnggāi shì yào xiǎo yīdiǎn de shǒujī.

我这个手机是太长了，她们应该是要小一点的手机。

ponselku terlalu panjang, yang mereka gunakan sepertinya lebih kecil.

419

Suǒyǐ nǐ de shǒujī yào fàng zài zhège wèizhi,

所以你的手机要放在这个位置，

jadi kamu harus meletakkan ponselnya di sini,

420

ránhòu nǐ de xīgài bùnéng chāoguò zhège, wǒ de shǒujī tài dà le

然后你的膝盖不能超过这个，我的手机太大了

lalu lututmu tidak boleh lebih lebar daripada ponselmu, ponselku terlalu besar.

421

Zhè suàn chāoguò le ma?

这算超过了吗？

apakah aku lulus?

422

Wǒ bù zhīdào. Fǎnzhèng shǒujī yě bùshì tāmen biāozhǔn de zhège

我不知道。反正手机也不是她们标准的这个

aku tidak tahu. Bagaimanapun, ponselku bukan ponsel yang benar (untuk tes).

423

Wǒ yīnggāi kěyǐ, wǒ jiǎo háishi tǐng xī de.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

我应该可以，我脚还是挺细的。

kakiku sepertinya bisa, karena kakiku cukup kecil.

424

Nǐ nàme xì, yīnggāi méiwèntí

你那么细，应该没问题

kamu sangat kurus, harusnya berhasil.

425

Wǒ juéde wǒ de shǒujī tài dà le

我觉得我的手机太大了

aku rasa ponselku terlalu besar.

426

Wǒ hái yǒu duō ne!

我还有多呢！

wah, masih tersisa banyak (jarak ponsel dan lutut)

427

Duì, nǐ tōngguò cèshì le, nǐ shì měinǚ

对，你通过测试了，你是美女

betul, kamu lulus ujiannya, dan kamu cantik.

428

Wǒ shì gòu shòu, wǒ bùnéng shuō shì měinǚ

我是够瘦，我不能说是美女

betul, aku cukup kurus, tetapi tidak cantik.

429

Ránhòu zuìhòu yī gè jiùshì rào rénminbì yī zhōu

然后最后一个就是绕人民币一周

yang terakhir adalah meletakkan uang kertas di pergelangan (tanganmu).

430

Yòng yī bǎi de ma?

用一百的吗？

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

menggunakan uang 100 yuan?

431

Wǒ xiān yòng yī bǎi de cèshì yīxià, duì, yī bǎi de gānggang hǎo

我先用一百的测试一下，对，一百的刚刚好

aku ingin mengujinya menggunakan uang kertas 100 yuan terlebih dahulu, 100 yuan pas (di pergelangan tangan)

432

Ránhòu qíshí wǎngshàng shì yào yòng yī kuài qián de | Lái, wǒ gěi nǐ

然后其实网上是要用一块钱的 | 来，我给你

sebenarnya para netizen di internet menggunkan 1 yuan | Sini, aku bantu kamu.

433

Zhège hǎo pèi nǐ de yīfu o

这个好配你的衣服哦

warna uang ini sangat cocok dengan bajumu.

434

Wèi wǒ zhìzào de | Máo yéye

为我制造的 | 毛爷爷

ini sepertinya dibuat untukku. | Kakek Mao. (Cina memanggil Mao "kakek".)

435

Wǒ bùgòu shòu, wǒ hái yǒu zhème duō

我不够瘦，我还有这么多

aku tidak cukup kurus, masih ada jarak yang lebar (pergelangan yang tidak tertutup)

436

Nà wǒ xiàlái yīdiǎn

那我下来一点

coba aku turunkan sedikit.

437

Nǐ yīnggāi kěyǐ, nǐ nàme shòu, nǐ de shǒu nàme xì yīnggāi kěyǐ

你应该可以，你那么瘦，你的手那么细应该可以

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

seharusnya kamu bisa, kamu sangat kurus, pergelangan tanganmu juga sangat kecil.

438

Shì yīxià

试一下

mari kita coba.

439

Nǐ yě bùgòu shòu, nǐ hái yào shòu.

你也不够瘦，你还要瘦。

Wah! Kamu juga tidak cukup kurus, kamu harus lebih kurus lagi.

440

Nǐ zài jǐ yīxià ma, lā yīxià

你再挤一下嘛，拉一下

coba tarik lagi!

441

Jǐ jǐ yě bùxíng

挤挤也不行

walaupun menariknya, tetap tidak bisa.

442

Zài lā, zài lā

再拉，再拉

coba tarik lagi.

443

Hái yào lā ma?

还要拉吗？

tarik lagi?

444

Háishi bùgòu

还是不够

tetap tidak bisa.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

445

Nǐ shǒubì zhème xì dōu bùgòu.

你手臂这么细都不够。

tanganmu yang begitu kecil saja, juga tidak cukup.

446

Wǒ kàn guò yǒu zhème shòu de,

我看过有这么瘦的，

aku tahu seorang gadis yang sangat kurus,

447

wǒ yǒu yī gè biǎomèi tā shǒu tèbié xì, jiù tā tuǐ yě shì

我有一个表妹她手特别细，就她腿也是

aku memiliki satu sepupu yang memiliki tangan yang sangat kurus, bahkan kakinya

448

Tā shǒu jiù zhème diǎn, ránhòu tā jiùshì wánquán de nàzhǒng

她手就这么点，然后她就是完全的那种

tangannya sekecil ini, lalu dia benar-benar....

449

wǒmen yǒu yījùhuà jiào shénme?

我们有一句话叫什么？

apa itu istilahnya?

450

Píbāo gǔ

皮包骨

tulang dlbungkus kulit.

451

Píbāo gǔ, shì ma? | Duì

皮包骨，是吗？ | 对

tulang dlbungkus kulit, benarkah? | Betul.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

452

Wǒ tīngshuō yǒu zhè yī gè cèliáng

我听说有这一个测量

aku mendengar bahwa alasan pengukuran ini

453

shì yīnwèi nàge nǚshēng shǒubì xì dehuà,

是因为那个女生手臂细的话，

adalah karena apabila perempuan memiliki pergelangan tangan yang kecil

454

nán péngyou qù zhuā tā de shíhou huì gǎnjué hěn xiǎoqiǎo,

男朋友去抓她的时候会感觉很小巧，

ketika pacarnya memegang tangannya, maka dia akan terlihat mungil.

455

dàn wǒ bù zhīdào shìbùshì zhēn de

但我不知道是不是真的

tapi aku tidak tahu apakah alasan itu benar atau tidak.

456

Dànshì nán de shǒu tā běnlái jiù dà a, suǒyǐ hái shì zhuā de zhù de ba?

但是男的手他本来就大啊，所以还是抓得住的吧？

tetapi bukankah laki-laki biasanya memiliki tangan yang besar dan mereka seharusnya bisa memegang pergelangan tangan perempuan mana pun, bukan?

457

Wǒ juéde Zhōngguó rén duì nǚháizi de hěn duō shíhou

我觉得中国人对女孩子的很多时候

saya pikir banyak orang Cina yang seringkali memasang standar pada perempuan

458

yāoqiú de shì xiǎoniǎoyīrén ya, rán hòu wēnróu a

要求的是小鸟依人呀，然后温柔啊

adalah perempuan yang mungil dan lembut seperti burung kecil.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

459

ránhòu jiùshì nǐ shòu dehuà,

然后就是你瘦的话，

lalu jika kamu kurus,

460

yǒuxiē shíhòu gèng néng jīqǐ biéren de bǎohù yù ba

有些时候更能激起别人的保护欲吧

terkadang itu akan membuat orang ingin melindungimu.

461

Xiàng wǒ cóngláiméiyǒu rén xiǎngyào bǎohù wǒ, wǒ děi bǎohù wǒ zìjǐ

像我从来没有人想要保护我，我得保护我自己

kalau seperti aku, Ttdak ada yang pernah ingin melindungiku. Jadi, aku harus melindungi diri sendiri.

462

Rúguǒ shì gānghǎo zhège nán péngyou tā yě bùshì hěn gāodà de nàzhǒng,

如果是刚好这个男朋友他也不是很高大的那种，

jika kebetulan pacarnya juga bukan tipe yang begitu tinggi,

463

yī zhuā zhuā bùzhù, shìbùshì?

一抓抓不住，是不是？

dan begitu ingin menggenggam pergelangan tangannya, tetapi tidak muat, betul kan?

464

Duì, jiù xiàng liǎng gè gēmen yīyàng de, jiù bùshì...

对，就像两个哥们一样的，就不是...

Betul, malah terlihat seperti dua orang teman laki-laki...

465

Dā jiānbǎng a

搭肩膀啊

yang mereka dapat meletakkan tangan mereka di bahu satu sama lain.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

466

Duì, jiù jiān dājiān na, jiù bù yào qiānshǒu le

对，就肩搭肩哪，就不要牵手了

betul, lebih baik saling merangkul daripada bergandengan tangan.

467

Nǐ yǒu méiyǒu fāxiàn a jiùshì nǚháizi

你有没有发现啊就是女孩子

apakah kamu pernah menyadari bahwa ada dua topik yang

468

zuì xǐhuan tāolùn de liǎng gè huàtí jiùshì rúhé bǎoyǎng pífu,

最喜欢讨论的两个话题就是如何保养皮肤，

paling disukai oleh para perempuan, yaitu bagaimana cara merawat kulit,

469

háiyǒu yī gè jiùshì rúhé jiǎnféi?

还有一个就是如何减肥？

dan bagaimana cara menguruskan badan.

470

Duì, jiǎnféi shì nǚháizi yǒnghéng de huàtí,

对，减肥是女孩子永恒的话题，

Betul, menguruskan badan adalah topik “abadi” untuk para perempuan

471

yībèizi de huàtí, yě shì yībèizi de shìyè.

一辈子的话题，也是一辈子的事业。

topik seumur hidup dan persoalan seumur hidup.

472

Duì, rénjiā shuō nǚrén de zhōngshēn shìyè jiùshì jiǎnféi | Duì

对，人家说女人的终身事业就是减肥 | 对

banyak orang berkata bahwa persoalan seumur hidup para perempuan adalah menguruskan badan. | Betul.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

473

Wǒ kàn guò hěn duō jiùshì kànqǐlái hěn shòu de,

我看过很多就是看起来很瘦的，

aku pernah melihat banyak (perempuan) yang sudah kurus

474

ránhòu tāmen hái tiāntiān rǎng zhe,

然后她们还天天嚷着，

tetapi masih tetap berkata :

475

zhège wǒ bùnéng chī, wǒ yào jiǎnféi!

这个我不能吃，我要减肥！

“aku tidak bisa makan ini! Aku harus diet!”

476

Jiù tài bǎ guānzhù lì fàng zài le tā de tǐzhòng hé tǐxíng shàngmian

就太把关注力放在了她的体重和体型上面

Mereka terlalu fokus pada berat badan dan bentuk tubuh mereka.

477

Suǒyǐ dāng nǐ gēn wǒ shuō nǐ yào jiǎnféi de shíhou,

所以当你跟我说你要减肥的时候，

jadi pada saat kamu berkata bahwa kamu ingin menguruskan badan,

478

wǒ jiù shuō nǐ zhème shòu nǐ hái jiǎnféi?

我就说你这么瘦你还减肥？

Aku seperti :”kamu sudah begitu kurus, mengapa kamu masih ingin menguruskan badan?”

479

Wǒ jīnnián qíshí yǐjīng tōngguò yùndòng hé yǐnshí tiáozhěng shòu le shí jīn.

我今年其实已经通过运动和饮食调整瘦了十斤。

Sebenarnya berat badanku telah turun 5kg tahun ini dengan berolahraga dan mengubah pola makan.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

480

Shì ma? Nǐ shì shuō gēn liǎng nián qián xiāngbǐ ma? | Dui

是吗？你是说跟两年前相比吗？| 对

benarkah? Maksudmu apabila dibandingkan dengan dua tahun lalu? | Iya.

481

Dànshì yīnwèi wǒ shì pānyán, xiǎngyào gèng shàng yījí,

但是因为我是攀岩，想要更上一级，

aku adalah pemanjat tebing, dan ingin naik ke level berikutnya,

482

jiùshì pān de gèng shàng yī gè nándù jíbié,

就是攀得更上一个难度级别，

untuk mendaki ke tingkat kesulitan yang lebih tinggi.

483

suǒyǐ wǒ xūyào qù kòngzhì yīxià yǐnshí.

所以我需要去控制一下饮食。

jadi aku harus mengontrol pola makanku.

484

Ránhòu wǒ yě shì tōngguò yùndòng hé shìdāng de tiáozhěng yǐnshí

然后我也是通过运动和适当地调整饮食

lalu aku juga berolahraga dan menyesuaikan pola makan dengan baik.

485

lái dá dào yī gè shòushēn de xiàoguǒ.

来达到一个瘦身的效果。

dan hasilnya adalah sebuah badan yang kurus.

486

Nà wǒmen Zhōngguó nǚshēng yībān shì tōngguò shénmeyàng de fāngfǎ

那我们中国女生一般是通过什么样的方法

lalu metode apa yang biasanya dilakukan para perempuan Cina

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

487

lái jiǎnféi ne? Shì yùndòng háishi?

来减肥呢？是运动还是？

untuk menguruskan badan? Apakah dengan berolahraga atau?

488

Yǐqián shì jiéshí huòshì chī jiǎnféi yào bǐjiào duō,

以前是节食或是吃减肥药比较多，

Di masa lalu, kebanyakan dari mereka akan diet atau minum pil untuk menurunkan berat badan.

489

dànshì xiànzài wǒ kàn wǒ de hěnn duō péngyou quān

但是现在我看我的很多朋友圈

namun akhir-akhir ini, aku melihat banyak orang di WeChat

490

dōu zài jiùshì tuīxiāo chōuzhī

都在就是推销抽脂

sedang mempromosikan sedot lemak.

491

Duì, zhíjiē bǎ nǐ de zhīfáng gěi chōu diào, zhèyàngzi

对，直接把你的脂肪给抽掉，这样子

Ya, cara kerjanya adalah dengan langsung mengeluarkan lemak dari tubuhmu, seperti itu

492

Yǒuyòng ma?

有用吗？

apakah itu berhasil?

493

Duǎnzàn de kuàisù de kěndìng shì yǒuxiào de,

短暂的快速的肯定是有用的，

untuk sementara, tentu saja itu sangat efektif.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

494

hòuqī zěnmeyàng wǒ zhēn bù zhīdào, méiyǒu qù liǎojiě.

后期怎么样我真不知道，没有去了解。

tetapi untuk selanjutnya, aku tidak tahu apa yang akan terjadi.

495

Háiyǒu yīxiē rén kěnéng huì chángshì chīwán shíwù zhīhòu | Cuītù, duì

还有一些人可能会尝试吃完食物之后 | 催吐，对

ada juga beberapa orang, yang setelah makan, akan mencoba untuk.... | muntah, betul

496

Hěn fēngkuáng | Nǐ yǒu kàn guò ma?

很疯狂 | 你有看过吗?

itu sangat keterlaluan! | pernahkah kamu melihatnya ?

497

Wǒ yǒu kàn guò hěn duō qípā de,

我有看过很多奇葩的，

aku sudah pernah melihat banyak cara aneh (untuk menguruskan badan)

498

xiàng yǒude chī nàge huíchóng

像有的吃那个蛔虫

misalnya, ada yang makan cacing gelang

499

Nǐ bù zhīdào ma? | Bù zhīdào

你不知道吗? | 不知道

kamu tidak tahu? | Tidak.

500

Yīnwèi zhège huíchóng tā huì jiùshì chī nǐ shēntǐ lǐ de bànchéngpǐn

因为这个蛔虫它会就是吃你身体里的半成品

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

karena cacing gelang akan memakan makanan yang sudah setengah tercerna di tubuhmu

501

Bǎ chóng chī jìnqù, zhēnzhèng de chóng háishi yào?

把虫吃进去，真正的虫还是药？

makan cacing gelang yang masih hidup atau yang sudah jadi obat?

502

Jiùshì huíchóng | Wǒ zhīdào huíchóng

就是蛔虫 | 我知道蛔虫

cacing gelang. | Aku tahu cacing gelang.

Catatan: Mereka benar-benar memakan telurnya.

503

Zhēnzhèng de chóng, yīnwèi zhèyàng tā huì bǎ nǐ de bànchéngpǐn chīdiào.

真正的虫，因为这样它会把你的半成品吃掉。

cacing gelang yang masih hidup. Dengan begitu, mereka (cacing) dapat memakan makanan yang sudah setengah tercerna dari tubuhmu.

504

Wǒ qíshí zài wǒ èrshí èr suì de shíhou yǒu jiéshí guò liǎng nián,

我其实在我二十二岁的时候有节食过两年，

sebenarnya ketika aku berumur 22 tahun, aku pernah menjalani diet selama dua tahun,

505

ránhòu chī le jiāngjìn yī nián de jiǎnféi yào

然后吃了将近一年的减肥药

lalu minum obat diet sekitar satu tahun.

506

Zěnmē gè jiéshí fǎ?

怎么个节食法？

diet yang seperti apa?

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

507

Jiùshì měitiān zhǐ chī yīdiǎndiǎn,

就是每天只吃一点点，

setiap hari, makan sangat sedikit

508

ránhòu jiùshì wánquán kòngzhì zìjǐ de yǐnshí

然后就是完全控制自己的饮食

lalu sangat mengontrol pola makan.

509

ránhòu yīnwèi wǒ dúshū de shíhou hěn pàng,

然后因为我读书的时候很胖，

aku melakukannya, karena pada saat aku masih sekolah, aku sangat gemuk,

510

suǒyǐ hěn duō rén dōu huì xiàohuà wǒ.

所以很多人都会笑话我。

dan semua orang akan mengejekku.

511

Yīnwèi pàng xiǎohái zài xuéxiào lǐ nǐ dōu zhīdào,

因为胖小孩在学校里你都知道，

kamu tahu, kan. Jika ada anak gemuk di sekolah

512

biéren kěnéng jiù dōu huì qīfu tā,

别人可能就都会欺负他，

orang-orang mungkin akan mengganggunya,

513

yào pǎo yě pǎo bùdòng, ránhòu shénme dōu bù línghuó, duì ba?

要跑也跑不动，然后什么都不灵活，对吧？

kesulitan untuk berlari dan tidak lentur dalam segala hal, ya kan?

514

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Kěnéng jiù bǐjiào shòu páichì, rán hòu yě huì yǒu hěn duō yìyàng de yǎnguāng.

可能就比较受排斥，然后也会有很多异样的眼光。

Mereka mungkin terkucilkan dan mendapatkan tatapan mengejek dari orang lain.

515

Nàme zài wǒ dà'èr de shíhou wǒ kāishǐ jiéshí jiǎnféi,

那么在我大二的时候我开始节食减肥，

jadi pada saat di tahun kedua, aku mulai mengatur pola makan untuk menguruskan badan,

516

ránhòu yě yǒu chī guò jiǎnféi yào,

然后也有吃过减肥药，

dan minum obat penurun berat badan.

517

dàn zhège yào chī le yǐhòu huì ràng wǒ zhěng wǎn zhěng wǎn shuì bùzháo.

但这个药吃了以后会让我整晚整晚睡不着。

tetapi setelah minum obat ini, akan membuatku tidak bisa tidur sehari-hari.

518

Zhèyàngzi a? | Duì

这样子啊? | 对

benarkah? | Iya.

519

Ránhòu nǐ jiù báitiān méiyǒu jīngshen, wǎnshang yòu shuì bùzháo.

然后你就白天没有精神，晚上又睡不着。

pada siang hari kamu tidak mempunyai tenaga (lemas) tetapi pada malam harinya tetap tidak bisa tidur.

520

Suǒyǐ hòulái wǒ yìshì dào le tā bù jiànkāng,

所以后来我意识到了它不健康，

lalu akhirnya aku menyadari bahwa ini tidak sehat,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

521

suǒyǐ wǒ kāishǐ zǒuxiàng yùndòng de zhè yī gè fāngfǎ

所以我开始走向运动的这一个方法

dan aku memutuskan untuk berolahraga secara rutin.

522

Duì, zhèyàngzi dehuà qíshí tā shì bǐjiào chíjiǔ de.

对，这样的话其实它还是比较持久的。

betul, ini sebenarnya metode yang lebih tahan lama.

523

Suīrán shuō wǒ shì shòu, dànshì yě yǒu kùnrǎo wǒ de dìfang,

虽然说我瘦，但是也有困扰我的地方，

walaupun aku terlihat kurus, sebenarnya aku juga mempunyai keresahan terhadap badanku

524

jiùshì wǒ de jiānbǎng bǐjiào kuān, ránhòu shàngshēn bǐjiào ròu,

就是我的肩膀比较宽，然后上身比较肉，

aku memiliki bahu yang lebar dan tubuh bagian atas lebih besar,

525

jiù wǒ rúguǒ zhǎng le ròu dehuà dōu shì zhǎng zài zhège dìfang...

就我如果长了肉的话都是长在这个地方...

jadi jika aku bertambah gemuk, maka lemaknya akan menumpuk di bagian ini...

526

Zhè shì nǐ zìjǐ xiǎng de ba?

这是你自己想的吧？

mungkin itu hanya pendapatmu sendiri!

527

Dànshì yǐqián zhēn de shì kànqǐlái zhèlǐ ròu ròu de,

但是以前真的是看起来这里肉肉的，

Tetapi sebelumnya, itu benar-benar terlihat seperti gemuk di sini,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

528

cónglǎibù gǎn chuān diàodài,

从来不敢穿吊带，

dan aku tidak pernah berani menggunakan kamisol,

529

ránhòu qù mǎi yīfu de shíhou yě zǒngshì, jiùshì dōu bù xǐhuan zhào jìngzi,

然后去买衣服的时候也总是，就是都不喜欢照镜子，

lalu ketika aku pergi membeli baju, aku tidak pernah suka melihat diriku di cermin,

530

jiù juéde jìngzi lǐmiàn de zìjǐ chǒulòu wúbǐ.

就觉得镜子里面的自己丑陋无比。

karena aku merasa jelek.

531

Hǎo pàng hǎo chǒu, shì ma?

好胖好丑，是吗？

merasa gemuk dan jelek?

532

Bùshì hěn pàng, jiùshì juéde bù hǎokàn.

不是很胖，就是觉得不好看。

bukan gemuk, tapi aku merasa diriku jelek.

533

Zhuàng | Duì, zhuàng

壮 | 对，壮

Kekar | Iya, betul.

534

Hǔbèixióngyāo de | Duì

虎背熊腰的 | 对

Punggungnya selebar harimau, dan pinggangnya sekuat beruang. | Betul.

535

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Qíshí nǐ fāxiàn le méiyǒu?

其实你发现了没有？

apakah kamu pernah menyadari

536

Wǒmen de zhèzhǒng zhuīqiú zhège biāozhǔn huòzhě zhuīqiú shòu huòzhě bái,

我们的这种追求这个标准或者追求瘦或者白，

bahwa standar tubuh langsing dan kulit putih yang selama ini kita kejar,

537

qíshí cóng yī kāishǐ jiù bèi hěn duō yīnsù yǐngxiǎng zhe

其实从一开始就被很多因素影响

sebenarnya dipengaruhi oleh banyak faktor.

538

bǐrú shuō wǒmen jiànmiàn de shíhòu jiù huì shuō nǐ zuìjìn shì pàng le | Duì

比如说我们见面的时候就会说你最近是胖了 | 对

Misalnya, ketika kita bertemu, mungkin aku akan berkata padamu “Wow, kamu gemukan ya” | Betul

539

Ránhòu kěnéng... rúguǒ nǐ bùzàiyì dehuà hái hǎo,

然后可能... 如果你不在意的话还好，

jika kamu tidak terlalu menghiraukannya, itu tidak masalah,

540

nà yǒuyīxiē zàiyì de rén tā tīng le tā huì juéde | Hěn shòushāng

那有一些在意的人她听了她会觉得 | 很受伤

tetapi ada beberapa orang yang sangat peduli, dan begitu mendengarnya....| Akan sangat “terluka” .

541

huòzhě shì tā huì mǎshàng shuō yījù,

或者是她会马上说一句，

atau dia akan segera menjawab :

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

542

Āiyā, bùxíng, jīntiān wǎnshàng bùnéng chī le!

哎呀，不行，今天晚上不能吃了！

“Oh, tidak! Aku tidak boleh makan malam ini!”

543

Duì duì duì, zhēn de huì zhèyàng

对对对，真的会这样

Betul! (Dia) akan menjawabnya seperti itu.

544

wǒ yǐqián zhēn de huì zhèyàng, dànshì xiànzài wǒ bùhuì le.

我以前真的会这样，但是现在我不会了。

aku dulu juga seperti itu, tapi sekarang tidak.

545

Hǎoxiàng zài Zhōngguó nà pàngzi a | Méiyǒu péngyou

好像在中国那胖子啊 | 没有朋友

sepertinya orang gemuk yang tinggal di Cina... | tidak mempunyai teman.

546

Jiùshì nǐ hǎoxiàng nǐ bùlùn nǐ duō shòu, tā dōu shì bùgòu de

就是你好像你不论你多瘦，他都是不够的

Tampaknya tidak peduli seberapa kurus dirimu, itu tidak akan pernah cukup.

547

Shènzhì yǒuxiē fùmǔ yě shì huì zhèyàng shuō hái zi de.

甚至有些父母也是会这样说孩子的。

bahkan, beberapa orang tua juga mungkin berbicara seperti itu kepada anaknya.

548

Wǒ de yī gè tóngxué tā de... wǒ jìde tā māma céngjīng gēn tā shuō guò,

我的一个同学她的... 我记得她妈妈曾经跟她说过，

salah satu teman sekelasku, dia.. Aku ingat Ibunya sering kali berkata kepadanya,

549

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

“Nǐ bù yào lǎo shì chī nà me duō!”

“你不要老是吃那么多！”

“jangan makan terlalu banyak!”

550

Yīnwèi jiù pà tā pàng,

因为就怕她胖，

karena lbunya takut dia akan menjadi gemuk,

551

dàn qíshí tā dōu bùshì hěn pàng de rén,

但其实她都不是很胖的人，

Padahal dia tidak gemuk sama sekali,

552

zhǐshì yǒudiǎn dū dū de ròu hū hū de.

只是有点嘟嘟的肉乎乎的。

hanya sedikit berisi.

553

Dànshì shòu qíshí yě bùshì zhōngjí de mùbiāo.

但是瘦其实也不是终极的目标。

sebenarnya menjadi kurus bukanlah tujuan akhir.

554

Nǐ kàn nà ge kǎtōng rén wù jiù yóuxì lǐ miàn de nà xiē nǚ de,

你看那个卡通人物就游戏里面的那些女的，

Jika kamu melihat tokoh kartun atau perempuan dalam game,

555

tāmen shòu tāmen yāo hěn xì,

她们瘦她们腰很细，

mereka tidak hanya kurus, tapi juga mempunyai pinggang yang kecil,

556

dànshì tāmen de xiōng gēn tún bù dōu hěn dà, duì

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

但是她们的胸跟臀部都很大，对

selain itu dada dan pinggul mereka juga besar, betul.

557

Nà wǒmen duì xiōngbù, jiù xiōng xíng yǒu méiyǒu shénme biāozhǔn?

那我们对胸部，就胸型有没有什么标准？

Jadi, apakah kita memiliki standar untuk payudara?

558

Wǒ juéde nǚshēng zuì bù yuànyì tīngdào de

我觉得女生最不愿意听到的

aku rasa para perempuan paling tidak ingin mendengar hal ini.

559

jiùshì biéren píngjià tā fēijīchǎng ba

就是别人评价她飞机场吧

jika orang lain mengatakan bahwa (dada) mereka adalah landasan pacu bandara.

560

Píngxiōng, shì ba?

平胸，是吧？

dada rata, ya kan?

561

Fēijīchǎng dehuà jiùshì méiyǒu xiōng ma

飞机场的话就是没有胸嘛

"Landasan pacu bandara" mengacu pada seseorang yang payudaranya tidak tampak menonjol.

562

Hǎoxiàng yě bùshì hěn xǐhuan tài dà de wo

好像也不是很喜欢太大的喔

sepertinya kita juga tidak suka yang terlalu besar.

563

Yīnwèi Xīfāng tā... wǒ gǎnjué tāmen háishi bǐjiào... | Xǐhuan dà xiōng de

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

因为西方他... 我感觉他们还是比较... | 喜欢大胸的

karena orang barat, mereka... aku rasa lebih menyukai... | payudara yang besar

564

Duì, xǐhuan dà yīdiǎn de, jiù yǒu qūxiàn ma, yǒu S xíng

对, 喜欢大一点的, 就有曲线嘛, 有 S 型

betul, (mereka) menyukai payudara yang agak besar dan mempunyai lekukan,
bentuknya seperti huruf S

565

dànshì wǒmen hǎoxiàng...

但是我们好像...

tetapi kita sepertinya...

566

Wǒmen yǒu biāozhǔn

我们有标准

kita memiliki standar sendiri.

567

Bùshì shuō yīdìngyào dà dào shénme E zhàobēi a, shì ba? | Duì

不是说一定要大到什么 E 罩杯啊, 是吧? | 对

bukan yang harus sebesar cup E, ya kan? | Betul.

568

Wǒ gūji B gēn C jiù gòu le.

我估计 B 跟 C 就够了。

aku rasa ukuran B atau C cukup.

569

Jiùshì wǒmen duì rènhé dōngxi dōu shì yǒu biāozhǔn,

就是我们对任何东西都是有标准,

pada dasarnya, kita memiliki standar untuk semua hal,

570

bāokuò wǒmen de pìgu yě shì yǒu biāozhǔn de.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

包括我们的屁股也是有标准的。

termasuk bokong.

571

Nǐ zhīdào xiànzài zhuīqiú shénme pìgu ma?

你知道现在追求什么屁股吗？

apakah kamu tahu bokong seperti apa yang “dikejar” sekarang ini?

572

Shénme pìgu?

什么屁股？

yang seperti apa?

573

Mítáo tún, nǐ néng xiǎngxiàng zhège xiàng mítáo yīyàng de | hǎo kě'ài

蜜桃臀，你能想象这个像蜜桃一样的 | 好可爱

Bokong “buah persik”. Bayangkan bokong yang seperti buah persik. | Lucu sekali.

574

Jǐnzhì xiǎoqiǎo, ránhòu yòu yǒu qūxiàn.

紧致小巧，然后又有曲线。

kecil, kencang dan berbentuk.

575

Dànshì pìgu dà hǎoxiàng... rúguǒ tài dà dehuà

但是屁股大好像... 如果太大的话

tapi jika bokongnya terlalu besar,

576

yīnggāi shì bù xǐhuan de

应该是不喜欢的

kurasa juga tidak akan disukai,

577

Yǐqián zài nóngcūn wǒ shì zhīdào de,

以前在农村我是知道的，

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

aku tahu bahwa di pedesaan,

578

jiùshì qǔxífù dōu xǐhuan zhǎo nàge pìgu dà de | Nǐ shuō gǔdài de?

就是娶媳妇都喜欢找那个屁股大的 | 你说古代的?

orang-orang suka mencari istri yang berbokong besar | maksudmu di zaman dahulu?

579

jiùsuàn shì zǎo jǐ shí nián de nóngcūn, wǒ xiǎoshíhou dōu yǒu yùdào guò,

就算是早几十年的农村，我小时候都有遇到过，

Tidak, beberapa dekade sebelum ini ketika saya masih kecil, saya pernah mendengar hal ini.

580

jiùshìshuō bǐrú shuō, āiyā, zhè jiā xīn qǔ le gè xífù a,

就是说比如说，哎呀，这家新娶了个媳妇啊，

misalnya, ada sebuah keluarga yang baru mendapatkan istri baru (di anggota keluarganya)

581

ránhòu tǐnghǎo de, pìgu tǐng dà de, kěndìng néng shēng érzi!

然后挺好的，屁股挺大的，肯定能生儿子！

dan jika dia memiliki pantat besar, (orang mungkin berkata): “Dia pasti akan memiliki seorang putra!”

582

Yòu dà yòu yuán, shì ba?

又大又圆，是吧？

besar dan bulat, betul kan?

583

Jiù yǒu gè sùyǔ jiùshì pìgu dà hǎo shēngyǎng ma.

就有个俗语就是屁股大好生养嘛。

Ada pepatah yang mengatakan bahwa perempuan dengan bokong besar lebih mampu melahirkan bayi.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

584

Nǐ juéde Xīfāngrén duì nǚxìng de shēncái yǒu shénmeyàng de biāozhǔn?

你觉得西方人对女性的身材有什么样的标准?

Menurutmu, apa standar yang dimiliki orang Barat tentang tubuh seorang perempuan?

585

Wǒ juéde Xīfāngrén dehuà tāmen gèng xǐhuan bǐjiào shìzhōng de,

我觉得西方人的话她们更喜欢比较适中的,

aku pikir mereka lebih suka tubuh berukuran sedang,

586

ránhòu shāowēi xìnggǎn yīdiǎn, yǒu qūxiàn de

然后稍微性感一点, 有曲线的

lalu dengan lekuk tubuh dan tampak seksi.

587

Tāmen kěnéng bù tài zhuīqiú tài shòu de zhèzhǒng shēncái.

他们可能不太追求太瘦的这种身材。

sepertinya mereka tidak terlalu suka dengan wanita yang terlalu kurus.

588

Kěnéng yǒuyīxiē wàiguó de nánshēng fǎn'ér huì xǐhuan yǒu yīdiǎndiǎn ròu de,

可能有一些外国的男生反而会喜欢有一点点肉的,

bahkan beberapa pria, lebih menyukai perempuan yang sedikit berisi,

589

jiù gèng xìnggǎn ma | Duì

就更性感嘛 | 对

terlihat lebih seksi. | Benar.

590

Érqiě xiànzài tāmen hěn liúxíng jiùshì dà... tún bù shāowēi fēngmǎn yīdiǎn

而且现在他们很流行就是大... 臀部稍微丰满一点

Selain itu, akhir-akhir ini yang cukup populer adalah... bokong yang besar dan berisi

591

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

jiù zhùshè yīxiē tiánchōng wù qù ràng tā biànde gèng dà.

就注射一些填充物去让它变得更大。

Mereka mungkin menyuntikkan beberapa zat ke dalamnya untuk membuatnya lebih besar.

592

Jiùshì yǒu yī gè hěn chūmíng de,

就是有一个很出名的，

seorang wanita yang sangat terkenal,

593

hǎoxiàng hěn duō Zhōngguó rén dōu zhīdào de jiùshì Jīnkǎdàishān. | Dui

好像很多中国人都知道的就是金卡戴珊。| 对

sepertinya banyak orang Cina mengetahuinya, Kim Kardashian | Betul.

594

Nǐ kàn guò tā ba?

你看过她吧？

kamu pernah melihatnya kan?

595

Wǒ jiàn guò, tā de tún bù fēicháng fēngmǎn, rán hòu tā de yāo hěn xì

我见过，她的臀部非常丰满，然后她的腰很细

Iya, bokongnya sangat besar, tetapi pinggangnya sangat kecil.

596

Tài dà le ba, xiōngbù yě shì hěn dà de nàzhǒng.

太大了吧，胸部也是很大的那种。

terlalu besar! Payudaranya juga sangat besar.

597

Dànshì hěn duō rén rèn wéi tā hěn xìnggǎn. | En, hǎo ba

但是很多人认为她很性感。| 嗯，好吧

tetapi banyak orang menganggapnya itu adalah seksi | Oke.

598

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Dì-liù gè fāngmiàn jiùshì zhěngtǐ de fēnggé.

第六个方面就是整体的风格。

aspek yang keenam adalah, penampilan keseluruhan.

599

Wǒmen Zhōngguó kěnéng nǚháizi,

我们中国可能女孩子，

sebagai perempuan Cina,

600

bùguǎn nǐ shì èrshí suì háishi sìshí suì shènzhì liùshí suì

不管你是二十岁还是四十岁甚至六十岁

tidak peduli apakah mereka berusia 20, 40 atau bahkan 60 tahun,

601

dōu xǐhuan bèi biéren shuō de niánqīng yīdiǎn,

都喜欢被别人说的年轻一点，

mereka semua suka dianggap muda,

602

xǐhuan kànqǐlái niánqīng.

喜欢看起来年轻。

atau terlihat lebih muda.

603

Xiàng xiànzài hěn duō de míngxīng sìshí suì le kěnéng hái zài yǎn

像现在很多的明星四十岁了可能还在演

sekarang ini, banyak artis yang sudah berusia 40 tahun ke atas, namun masih memerankan

604

shíbā suì èrshí suì de zhège juésè,

十八岁二十岁的这个角色，

peran yang berusia 18 atau 20 tahun,

605

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

kànqǐlái hái xiàng zhège shàonǚ yīyàng.

看起来还像这个少女一样。

dan mereka masih terlihat seperti gadis-gadis muda.

606

Wǒ juéde Zhōngguó de nǚháizi shì xīwàng zìjǐ kànqǐlái xiǎo, niánqīng | Duì

我觉得中国的女孩子是希望自己看起来小，年轻 | 对

aku rasa para perempuan Cina ingin terlihat lebih muda | Betul.

607

Kě'ài | Duì, kě'ài

可爱 | 对，可爱

Imut. | Betul.

608

Zhège yīnggāi yě shì gēn nánshēng de piān'ài yǒu guānxi

这个应该也是跟男生的偏爱有关系

Ini mungkin ada hubungannya dengan preferensi laki-laki (Cina)

609

Wǒ juéde Zhōngguó nánshēng shì bǐjiàoxǐhuān...

我觉得中国男生是比较喜欢...

aku rasa laki-laki Cina lebih menyukai...

610

kě'ài yīdiǎn de nǚháizi | wúgū yīdiǎn, duì

可爱一点的女孩子 | 无辜一点，对

perempuan yang imut. | perempuan yang terlihat polos, betul.

611

jiù kěyǐ bǎohù tā de nàzhǒng, shì ba? | Shìde

就可以保护她的那种，是吧？ | 是的

agar para laki-laki dapat melindunginya, bukan? | Betul.

612

Wǒ bù zhīdào wàiguórén yǒu méiyǒu zhège xíguàn,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

我不知道外国人有没有这个习惯，

aku tidak tahu apakah orang asing (foreigner) mempunyai kebiasaan ini,

613

jiù Zhōngguó rén duì chēnghu shì hěn yǒu jiǎngjiu de,

就中国人对称呼是很有讲究的，

namun orang Cina mempunyai caranya sendiri dalam menyapa satu sama lain,

614

jiù bǐrú shuō wǒmen shì mòshēngrén,

比如说我们是陌生人，

misalnya, kita tidak mengenal satu sama lain,

615

wǒ kàn dào nǐ, wǒ yīyǎn kàn guòqu, wǒ juéde nǐ bǐ wǒ dà,

我看到你，我一眼看过去，我觉得你比我大，

lalu aku melihatmu, dan dari penglihatanku kamu lebih tua dariku,

616

wǒ kěnéng huì jiào nǐ jiào jiějie huòzhě shì jiào shénme shénme jiě,

我可能会叫你叫姐姐或者是叫什么什么姐，

aku mungkin memanggilmu dengan sebutan “Kakak” dan sebagainya

617

zài huòzhě shì měinǚ

再或者是美女

atau “wanita cantik”.

618

dànshì tōngcháng ne wǒmen shì bù xǐhuan bèi jiào dà de | duì

但是通常呢我们是不喜欢被叫大的 | 对

Tetapi, biasanya kita tidak suka bila dianggap lebih | Betul.

619

Nǐ kěndìng bù yuànyì rénjiā jiào nǐ jiào āyí, duì ba?

你肯定不愿意人家叫你叫阿姨，对吧？

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Kamu pasti tidak ingin dipanggil “ayi”, bukan?

Catatan: “ayi” adalah bentuk sapaan untuk wanita dari generasi orang tua. Artinya “bibi”.

620

Qíshí shì zhèyàng de, zài Zhōngguó nǐ juéde tā bǐ nǐ dà,

其实是这样的，在中国你觉得她比你大，

sebenarnya, di Cina walaupun kamu menganggap bahwa dia lebih tua darimu,

621

nǐ hái bùnéng bǎ tā jiào dà.

你还不能把她叫大。

kamu tetap tidak boleh memanggilnya dengan sebutan yang lebih tua.

622

Dànshì hěn duō xiǎohái háishi jiào wǒ jiào āyí

但是很多小孩还是叫我叫阿姨

tapi banyak anak kecil yang memanggilku “bibi”

623

Yǒushíhòu nàzhǒng gēn wǒ chàbuduō gāo de rén jiào wǒ āyí,

有时候那种跟我差不多高的人叫我阿姨，

Terkadang orang yang tingginya hampir sama denganku memanggilku bibi,

624

ránhòu wǒ jiù hěn xiǎng... | Biǎn tā

然后我就很想... | 扁他

lalu rasanya aku sangat ingin... | Memukulnya!

625

Xiàng wǒmen qù mǎi yīfu de shíhòu, nàxiē diànyuán tā yě shì huì kuā nǐ,

像我们去买衣服的时候，那些店员他也是会夸你，

Ketika kita pergi berbelanja pakaian, para penjual mungkin memuji kita dengan mengatakan:

626

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Wa! nǐ zhège yīfu chuān qilai hěn xiǎn niánqīng, duì ba?

哇！你这个衣服穿起来很显年轻，对吧？

“Wow! Kamu terlihat mudah menggunakan baju ini.” Betul, kan?

627

Wǒ shàngcì qù lǐfàdiàn, ránhòu nàge diànyuán gēn wǒ jiǎng,

我上次去理发店，然后那个店员跟我讲，

Terakhir kali aku pergi ke salon, seorang staf di sana berkata kepadaku:

628

tā shuō wǒ gěi nǐ jiǎn yī kuǎn zhège xiǎn niánqīng de fàxíng ba,

他说我给你剪一款这个显年轻的发型吧，

“aku akan memberikan model rambut yang akan membuat kamu terlihat muda,

629

yīnwèi xiànzài fēicháng liúxíng.

因为现在非常流行。

dan popular saat ini.”

630

Hǎoxiàng shì shuō nǐ xiànzài hěn lǎo shide.

好像是说你现在很老似的。

Seolah-olah dia mengatakan bahwa kamu terlihat tua sekarang.

631

Qíshí wǒ zài Zhōngguó rén de zhège biāozhǔn lǐmiàn,

其实我在中国人的这个标准里面，

faktanya, (jika) menurut standar di Cina

632

wǒ shì bǐjiào xiǎn chéngshú de.

我是比较显成熟的。

penampilanku terlihat dewasa.

633

chéngshú zài Zhōngguó, lìngyī gè yìsi kěnéng jiùshì xiǎnlǎo

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

成熟在中国，另一个意思可能就是显老

Kata "dewasa" di Cina mungkin juga berarti "tua".

634

hǎoxiàng wǒ tīng wàiguórén shuō guò,

好像我听外国人说过，

saya pernah mendengar foreigner berkata begini,

635

qíshí hěn duō wàiguó nǚshēng shì bù xǐhuan bèi biéren shuō zìjǐ xiǎo, duì

其实很多外国女生是不喜欢被别人说自己小，对

faktanya, banyak orang asing (foreigner) terutama perempuan tidak suka disebut bahwa dirinya masih “muda”, betul.

636

Rúguǒ nǐ shuō tā, nǐ kànqǐlái hǎo xiǎo! | Yìsi shì nǐ bùchéngshú

如果你说她，你看起来好小！ | 意思是你不成熟

jika kamu memberitahu mereka: “kamu terlihat sangat muda!” | Itu artinya “kamu masih kecil”.

637

Tāmen xǐhuan ràng rénjiā rènwéi zìjǐ hěn chéngshú

她们喜欢让人家认为自己很成熟

mereka suka orang-orang menganggap diri mereka dewasa.

638

Shìde, ránhòu xìnggǎn yīdiǎn, chéngshú yīdiǎn

是的，然后性感一点、成熟一点

Betul, seksi dan dewasa.

639

yīnwèi chéngshú de dàibiǎo nǐ xiǎng wèntí hé zhège sīwéi yě dàodá yīdìng de gāodù,

因为成熟的代表你想问题和这个思维也到达一定的高度，

Karena menjadi dewasa berarti pemikiranmu telah mencapai tingkat tertentu,

640

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

jiùshì gèng cōnghuì a, gèng quánmiàn ba

就是更聪慧啊，更全面吧

yang artinya kamu lebih bijaksana dan saksama dalam berpikir.

641

Hǎo, nà xiàmian wǒmen jiù lái shuō yīxià yǒu zhèyàng de shěnměi biāozhǔn

好，那下面我们就来说一下有这样的审美标准

Oke, selanjutnya mari kita bicarakan tentang memiliki standar kecantikan ini,

642

tā yǒu shénme hǎo de huòzhě shì bùhǎo de dìfang?

它有什么好的或者是不好的地方？

apa sisi baik dan sisi buruk dari standar ini?

643

Qíshí wǒ zhīqián yě yǒu shuō dào zhège

其实我之前也有说到这个

sebenarnya, aku sudah mengatakan hali ini sebelumnya,

644

Zhōngguó rén duì shěnměi shì fēicháng yánkē de,

中国人对审美是非常严苛的，

Orang Cina sangat ketat mengenai standar kecantikan,

645

suǒyǐ wǒ juéde zhèzhǒng yánkē de shěnměi biāozhǔn,

所以我觉得这种严苛的审美标准，

Jadi, aku merasa standar kecantikan yang ketat seperti ini,

646

kěnéng duì qīngshàonián huòshì niánqīng yīdài de rén

可能对青少年或是年轻一代的人

dapat membawa dampak besar bagi remaja

647

yǒu hěn dà de yǐngxiǎng,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

有很大的影响，
dan para generasi muda,

648

yīnwèi zhèzhǒng yánkē de shěnměi biāozhǔn
因为这种严苛的审美标准
karena hal tersebut

649

kěnéng huì ràng tāmen zǒuxiàng jíduān.
可能会让他们走向极端。
dapat membuat mereka menjadi ekstrem.

650

Nàme jíduān yǒu liǎng zhǒng, yīzhǒng shì mùdì de jíduān,
那么极端有两种，一种是目的的极端，
ekstrem ini, terbagi menjadi dua jenis, yang pertama adalah ekstrem pada hasilnya,

651

bǐrú shuō zhuīqiú jí dù shòu, rán hòu jí dù bái,
比如说追求极度瘦，然后极度白，
misalnya, mencoba untuk menjadi sangat kurus dan putih,

652

yǎnjīng jí dù dà huò zhě bí liáng jí dù gāo děng děng.
眼睛极度大或者鼻梁极度高等等。
mempunyai mata yang sangat besar dan hidung yang mancung, dan lain-lain.

653

ránhòu lìngwài yī gè shì shǒuduàn de jíduān,
然后另外一个手段的极端，
lalu, jenis yang kedua adalah ekstrem pada metodenya,

654

xiàng fǎn fù zhěng róng a, chī jiǎn féi yào a,
像反复整容啊，吃减肥药啊，

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

misalnya, berkali-kali melakukan operasi plastik, meminum obat penurun berat badan,

655

ránhòu jí dù jié shí a děngděng zhèxiē

然后极度节食啊等等这些

atau melakukan diet ekstrem.

656

Nàme qīngshàonián hé niánqīng de yīdài,

那么青少年和年轻的一代,

Para remaja dan generasi muda,

657

tāmen xiànzài zhèngshì jiàzhíguān xíngchéng

他们现在正是价值观形成

masih berada pada tahap pembentukan nilai-nilai (pencarian jati diri)

658

hé xīnzhì bù tài chéngshú de yī gè jiēduàn,

和心智不太成熟的一个阶段,

dan pemikirannya belum cukup dewasa,

659

nàme tāmen yǒukěnéng shòudào zhèxiē biāozhǔn de yǐngxiǎng,

那么他们有可能受到这些标准的影响,

Kemudian mereka mungkin terpengaruh oleh standar ini,

660

ránhòu duì tāmen de shēntǐ huòshì xīnlǐ dōu huì zàochéng jí huài de yǐngxiǎng.

然后对他们的身体或是心理都会造成极坏的影响。

dan itu akan berdampak sangat buruk pada tubuh atau pikiran mereka.

661

wǒ shì xīwàng jiùshìshuō wǒmen zài zhuīqiú měi de guòchéng zhōng,

我是希望就是说我们在追求美的过程中,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

aku berharap ketika kita sedang mengejar kecantikan,

662

tōngguò yīxiē jiànkāng de, zìrán de,

通过一些健康的、自然的，

lakukanlah dengan cara yang sehat, alami,

663

jiùshì jījí de xiàngshàng de yīxiē fāngshì dádào yī gè chíjiǔ xìng de měi,

就是积极的向上的一些方式达到一个持久性的美，

dan positif agar dapat mendapatkan kecantikan yang bertahan lama,

664

yě kěyǐ tōngguò nèizài de yīxiē jiùshì chéngzhǎng hé gǎibiàn

也可以通过内在的一些就是成长和改变

(Selain itu) kita juga bisa memperbaiki penampilan dengan mengubah diri kita sendiri

665

lái tíshēng wǒmen de wàizài xíngxiàng.

来提升我们的外在形象。

atau melalui pengembangan diri.

666

Wǒ juéde zhège yánkē de shěnměi biāozhǔn,

我觉得这个严苛的审美标准，

Aku merasa standar kecantikan yang ketat ini,

667

tā hái huì jiù ràng dàjiā huì biànde quēfá bāoróng xīn,

它还会就让大家会变得缺乏包容心，

Ini juga akan membuat semua orang kurang toleran,

668

érqiě shènzhì shì yǒu yīdiǎn... | Kēkè

而且甚至是有一点... | 苛刻

bahkan... | Kasar?

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

669

Bù, yǒu yī gè cí jiào shénme? Cruel cánrěn

不，有一个词叫什么？Cruel 残忍

Bukan, ada satu kata, dalam bahasa inggris “cruel”, kejam

670

nǐ néng xiǎngxiàng yī gè mòshēngrén jiù duì nǐ shuōchū nàyang dehuà,

你能想象一个陌生人就对你说出那样的话，

Bisakah kamu membayangkan jika ada orang yang tidak dikenal dan mengatakan kata-kata itu kepadamu,

671

shuō nǐ zhǎngde bùgòu měi, zěnmē yàng, nǐ shénme gǎnshòu, shì ba?

说你长得不够美，怎么怎么样，你有什么感受，是吧？

mengatakan bahwa kamu tidak cukup cantik, dan lain-lain, bagaimana perasaanmu, betul kan?

672

Nǐ huì juéde hǎoxiàng nǐ de wàibiǎo bùgòu měi dehuà,

你会觉得好像你的外表不够美的话，

Kamu bisa merasa sepertinya kamu tidak cukup cantik,

673

nǐ shēnshang jiù méiyǒu jiàzhí le

你身上就没有价值了

dan dirimu tidak berharga.

674

nǐ huì juéde... fǒurèn zìjǐ, ránhòu biànde zìbēi,

你会觉得... 否认自己，然后变得自卑，

kamu akan menolak dirimu sendiri dan merasa rendah diri,

675

ránhòu qíshí huì yǎngài nǐ hěn duō zhēnzhèng měi de dōngxī.

然后其实会掩盖你很多真正美的东西。

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

sebenarnya, hal ini lah yang akan menyembunyikan kecantikanmu yang sesungguhnya.

676

Wǒ juéde yī gè rén biànde zìbēi de shíhou,
我觉得一个人变得自卑的时候,
aku rasa ketika seseorang berubah menjadi rendah diri,

677

tā jiù kěnéng méiyǒu dònglì qù zuò qítā de shìqing,
他就可能没有动力去做其他的事情,
dia mungkin tidak memiliki motivasi untuk melakukan hal-hal lain,

678

qù fāzhǎn zìjǐ qítā de xìngqù àihào,
去发展自己其他的兴趣爱好,
seperti mengembangkan minat dan hobi mereka,

679

nà duìyú shèhuì láishuō qíshí yě shì bùhǎo de.
那对于社会来说其实也是不好的。
dan sebenarnya hal ini tidak baik untuk masyarakat.

680

yīnwèi shèhuì shì xūyào gèzhǒnggèyàng de rén, gèzhǒng xìnggé de rén
因为社会是需要各种各样的人, 各种性格的人
Di dalam masyarakat, kita membutuhkan berbagai macam orang dengan berbagai kepribadian,

681

qù tuīdòng tā fāzhǎn, tuīdòng tā jìnbù de.
去推动它发展, 推动它进步的。
untuk membuat kehidupan sosial semakin maju.

682

dànshì rúguǒ nǐ zhǐshì... dàjiā dōu zài qiángdiào nǐ yīdìngyào zhǎngde měi,
但是如果你只是... 大家都在强调你要长得美,

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

但是如果你只是... 大家都在强调你一定要长得美,

Tetapi jika kamu hanya... orang-orang hanya menekankan pada penampilan fisik yang cantik,

683

nǎpà hěn duō gōngsī zài zhāo yuángōng de shíhòu,

哪怕很多公司在招员工的时候,

Banyak perusahaan ketika sedang merekrut karyawan,

684

dōu huì zài duì zhǎngxiàng yǒu zhège yāoqiú de,

都会在对长相有这个要求的,

bahkan mempunyai kriteria untuk penampilan,

685

shēngāo yī mǐ liù yǐshàng, wǔguānduānzhèng | Biāozhǔn

身高一米六以上, 五官端正 | 标准

misalnya, tinggi di atas 1.6 meter dan wajah yang cantik. | Standar (penampilan)

686

Duì, nándào zhǎngde bù duānzhèng de rén jiù méiyǒu jiàzhí le ma?

对, 难道长得不端正的人就没有价值了吗?

Betul. Lalu apakah orang yang tidak memiliki wajah yang cantik maka dianggap tidak berharga?

687

jiù dī rén yīděng le ma?

就低人一等了吗?

dan lebih rendah dari yang lain?

688

Qíshí xiànzài hěn duō niánqīngrén dōu huì rènwéi zhège tōngguò biàn měi,

其实现在很多年轻人都会认为这个通过变美,

sebenarnya, banyak anak muda zaman sekarang menganggap bahwa dengan menjadi cantik

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

689

kěyǐ ràng hěn duō shìqíng kěnéng gèng róngyì yīdiǎn,

可以让很多事情可能更容易一点，

banyak hal menjadi lebih mudah,

690

bāokuò zhǎo gōngzuò, bāokuò zhège yìxìng jiāowǎng,

包括找工作，包括这个异性交往，

termasuk mencari kerja, dan pasangan hidup.

691

kěnéng ràng tāmen gèng róngyì yīdiǎn.

可能让他们更容易一点。

(dengan menjadi cantik) dapat membuat mereka menjadi lebih mudah.

692

suǒyǐ tāmen zài duì měi de zhuīqiú de lùshàng yuè zǒu yuè yuǎn.

所以他们在对美的追求的路上越走越远。

Jadi, mereka semakin jauh untuk mengejar kecantikan.

693

wǒ juéde zhège yě gēn wǒmen de jiàzhíguān yǒu guānxi,

我觉得这个也跟我们的价值观有关系，

aku merasa hal ini juga ada kaitannya dengan nilai-nilai kita,

694

jiù dàjiā gěi nǚxìng guànshū de zhège jiàzhíguān shì nǐ de shìyè chénggōng,

就大家给女性灌输的这个价值观是你的事业成功，

nilai yang ditanamkan setiap orang pada perempuan adalah (walaupun) karimu sukses,

695

bùnéng shuōmíng nǐ chénggōng,

不能说明你成功，

bukan berarti kamu berhasil.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

696

nǐ zhǐyǒu jià dào yī gè hǎo de lǎogong, yǒuqián de lǎogong,

你只有嫁到一个好的老公，有钱的老公，

tetapi jika kamu dapat menikahi suami yang baik dan kaya,

697

nà cái néng shuō míng nǐ zhè ge rénshēng shì chénggōng de.

那才能说明你这个人生是成功的。

itulah yang disebut sebagai kesuksesanmu dalam hidup yang sesungguhnya.

698

Suǒyǐ hěn duō shíhòu wǒmen zài shěnměi de biāozhǔn shàng,

所以很多时候我们在审美的标准上，

jadi seringkali, dalam standar kecantikan,

699

yě kěnéng zài yíng hé yīxiē biéren duì wǒmen de kànfǎ,

也可能在迎合一些别人对我们的看法，

kita mungkin hanya mengikuti pendapat orang lain tentang kita.

700

Duì, suǒyǐ qíshí yěxǔ tā zìjǐ bìngbù rènwéi zhèyàng hěn měi,

对，所以其实也许她自己并不认为这样很美，

Betul, jadi mungkin saja sebenarnya kita tidak setuju dengan standar kecantikan ini,

701

dànshì dàjiā dōu zhè me rènwéi,

但是大家都这么认为，

namun, karena semua orang berpikir seperti ini,

702

nà me wǒ yě xiǎng yào bèi gèng duō rén qù rèn kě.

那么我也想要被更多人去认可。

(kita mungkin masih menerimanya) karena kita ingin mendapat persetujuan dari orang lain.

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

703

jiù yǐqián wǒ duì wǒ zìjǐ de wàibiǎo shì tèbié tèbié zìbēi, méiyǒu zìxìn de,
就以前我对我自己的外表是特别特别自卑，没有自信的，
Di masa lalu, aku sangat tidak percaya diri dengan penampilan fisikku,

704

juéde hǎoxiàng zìjǐ jiù bùzhíde qù yōngyǒu hǎo de dōngxi, duì
觉得好像自己就不值得去拥有好的东西，对
aku merasa aku tidak panatas untuk memiliki hal yang baik,

705

dànshì dāng wǒ mànman de pāokāi le
但是当我慢慢地抛开了
tetapi ketika saya perlahan-lahan mengesampingkan

706

wǒ duì wǒ wàibiǎo de zhízhuó zhīhòu ne,
我对我外表的执着之后呢，
obsesiku terhadap penampilan fisik,

707

wǒ jiù fāxiàn yuánlái shìjiè shàng hái yǒu gèng duō měihǎo de dōngxi
我就发现原来世界上还有更多美好的东西
aku malah menemukan begitu banyak hal yang lebih indah di dunia ini

708

kěyǐ qù zhuīqiú
可以去追求
yang bisa aku kejar.

709

Wǒ xiǎng nǐ yīnggāi yě shì yǒu zhèzhǒng tǐyàn de.
我想你应该也是有这种体验的。
aku rasa kamu juga seharusnya memiliki pengalaman yang seperti ini.

710

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

Duì, dāng dàbùfēn rén dōu qù fǒurèn nǐ de shíhou, nǐ huì fǒurèn zìjǐ,

对，当大部分人都去否认你的时候，你会否认自己，

Betul. Ketika sebagian besar orang menolakmu maka kamu juga akan menolak dirimu sendiri,

711

dànshì cóng zìwǒ fǒurèn dào zìwǒ kěndìng shì xūyào

但是从自我否认到自我肯定是需要

Tetapi, perubahan dari penolakan menjadi penerimaan diri

712

yī gè hěn màncháng shènzhì hěn tòngkǔ de chéngzhǎng guòchéng.

一个很漫长甚至很痛苦的成长过程。

membutuhkan proses yang panjang dan menyakitkan.

713

shǒuxiān nǐ bìxū dēi rènkě nǐ zìjǐ,

首先你必须得认可你自己，

Pertama-tama kamu harus menerima keadaan dirimu sendiri,

714

ránhòu nǐ bìxū yào pāokāi hěn duō chuántǒng de dōngxi,

然后你必须要把抛开很多传统的東西，

dan menjauhkan diri dari banyak pemikiran yang tradisional,

715

ránhòu qù zhuīxún nǐ zìjǐ zhēnzhèng de yīxiē dōngxi,

然后去追寻你自己真正的一些東西，

(Setelah itu), kamu dapat mengejar apa yang benar-benar yang kamu butuhkan,

716

xiàng bùguāng shì wàibiǎo,

像不光是外表，

tidak hanya mengenai penampilan fisik,

717

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

háiyǒu nǐ de jiànkāng, háiyǒu nǐ de nèizài,
还有你的健康，还有你的内在，
tetapi juga ada kesehatan, kecantikan hati,

718

háiyǒu nǐ de zhīshi, háiyǒu nǐ de chǔshì nénglì hé zuòshì de nénglì
还有你的知识，还有你的处事能力和做事的能力
pengetahuan serta kemampuanmu untuk melakukan dan mengatasi hal-hal (dalam
hidup)

719

suǒyǐ dāng nǐ zài gègè fāngmiàn yǒusuǒ tíshēng de shíhou,
所以当你在各个方面有所提升的时候，
setelah kamu meningkatkan diri di dalam semua aspek ini,

720

nǐ huì dédào zìxìn.
你会得到自信。
kamu akan mendapatkan kepercayaan diri.

721

Nàme dāng nǐ yǒu zìxìn de shíhou,
那么当你有自信的时候，
Di saat kamu mempunyai kepercayaan diri,

722

nǐ cái huì bǎ zhège zhēnzhèng de měi de dōngxī quánbù zhǎnxiàn gěi biéren,
你才会把这个真正的美的东西全部展现给别人，
dari situlah kamu dapat menunjukan kecantikanmu yang sesungguhnya.

723

nàme qíshí zhège shíhou nǐ yěxǔ dábùdào zhèxiē shěnměi biāozhǔn,
那么其实这个时候你也许达不到这些审美标准，
Mungkin pada saat itu, kamu masih belum memenuhi standar kecantikan ini,

724

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

dànshì wǒ juéde yě shì hěn měi de

但是我觉得也是很美的

Namun, aku rasa kamu juga cantik (dengan caramu sendiri)

725

Lìngyī zhǒng měi | lìng yīzhǒng měi, zìxìn de měi

另一种美 | 另一种美，自信的美

sebuah kecantikan yang berbeda | Betul, kecantikan dengan rasa percaya diri .

726

suǒyǐ zhēnzhèng de nèizài měi

所以真正的内在美

jadi, apabila kamu sudah menemukan kecantikanmu dari dalam,

727

kěnéng yě huì bāngzhù nǐ qù tíshēng nǐ de wàizài měi.

可能也会帮助你去提升你的外在美。

hal itu akan membantu untuk meningkatkan kecantikan fisikmu.

728

Nà jīntiān de tāolùn jiù dào zhèlǐ jiéshù le,

那今天的讨论就到这里结束了，

baiklah, diskusi hari ini sampai di sini.

729

nà guānyú shěnměi nǐmen yǒu shénme kànfǎ ne?

那关于审美你们有什么看法呢？

Jadi, apa pendapatmu mengenai standar kecantikan ini?

730

Zài nǐmen guójiā, nǐmen de shěnměi biāozhǔn

在你们国家，你们的审美标准

Di negaramu, apakah standar kecantikannya

731

shìbùshì gēn wǒmen de yǒu shénme bù yīyàng?

Diskusi Mengenai Standar Kecantikan di Cina

是不是跟我们的有什么不一样？

berbeda dengan kami?

732

Kěyǐ liúyán gàosu wǒmen.

可以留言告诉我们。

silahkan tuliskan pendapatmu!

733

Nà wǒmen jiù xià qī zàijiàn le | Zàijiàn!

那我们就下期再见了 | 再见！

Sampai jumpa di lain waktu! | Bye!